

SK

SK

SK



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 16.7.2007
KOM(2007) 410 v konečnom znení

2007/0154 (CNC)

Návrh

NARIADENIE RADY

**o finančnom nariadení
pre 10. európsky rozvojový fond**

(predložená Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Dohoda o partnerstve AKT-ES medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, ktorá bola podpísaná v Cotonou 23. júna 2000, bola revidovaná 25. júna 2005 v Luxemburgu.

Rada prijala finančný rámec potrebný na vykonávanie tejto Dohody o partnerstve na obdobie rokov 2008 – 2013 a zakotvila ho vo vnútornej dohode zo 17. júla 2006. Finančný rámec sa týka záväzkov na obdobie šiestich rokov od 1. januára 2008. Na účely vykonania tohto finančného rámca sa vnútornou dohodou vytvára 10. európsky rozvojový fond (ERF) a v jej článku 10 ods. 2 sa stanovuje, že pred nadobudnutím platnosti Dohody o partnerstve AKT-ES by sa malo prijať finančné nariadenie.

Komisia si v tomto oznámení kladie za cieľ predstaviť návrh finančného nariadenia pre 10. európsky rozvojový fond. Usilovala sa ho v najväčšej možnej miere zladíť s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev z 13. decembra 2006 (všeobecné nariadenie o rozpočtových pravidlách) a zároveň v ňom zohľadniť osobité postavenie ERF, ktorého financovanie stojí mimo rozpočtu Európskej únie.

Na rozdiel od všeobecného nariadenia o rozpočtových pravidlách neexistujú vykonávacie pravidlá doplnujúce finančné nariadenie pre ERF. Aj tak však bolo potrebné, aby sa niektoré otázky, ktorým sa v rámci nariadenia o rozpočtových pravidlách nemusí venovať veľká pozornosť, vysvetlili. Keďže takéto vysvetlenie už existuje a je obsiahnuté v pravidlách na vykonávanie nariadenia o rozpočtových pravidlách, Komisia navrhuje, aby v prípade potreby niektoré články odkazovali priamo na tieto vykonávacie pravidlá všeobecného nariadenia o rozpočtových pravidlách.

V súlade s článkom 10 ods. 2 vnútornej dohody sa návrh Komisie predkladá Rade, aby ho prijala, a Dvoru audítorov a Európskej investičnej banke na vyjadrenie stanoviska.

Najdôležitejšie zmeny v porovnaní s finančným nariadením pre 9. ERF:

1. Prispôsobenie štruktúry všeobecnému nariadeniu o rozpočtových pravidlách.
2. Zjednodušenie: ustanovenia, ktoré sa týkajú príspevkov členských štátov a ktorých podrobný návrh sa nachádza vo vnútornej dohode, nie je potrebné opakovane uvádzať vo finančnom nariadení. Ustanovenia, ktoré zodpovedali niektorým článkom vykonávacích pravidiel všeobecného nariadenia o rozpočtových pravidlách ustanovených nariadením (ES, Euratom) č. 2342/2002, sa nahradili odkazom na príslušný článok či články tohto nariadenia. Okrem toho, ustanovenia, ktoré zodpovedali niektorým článkom všeobecného nariadenia o rozpočtových pravidlách a vyžadovali si doplnujúce vysvetlenie alebo vykonávacie pravidlá, sa doplnili o odkaz na príslušné články nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

Návrh

NARIADENIE RADY

o finančnom nariadení pre 10. európsky rozvojový fond

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Dohodu o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, ktorá bola podpísaná v Cotonou 23. júna 2000¹ a revidovaná v Luxemburgu 25. júna 2005² (ďalej len „dohoda AKT-ES“),

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2001/822/ES z 27. novembra 2001 o pridružení zámorských krajín a území k Európskemu spoločenstvu (ďalej len „rozhodnutie o pridružení zámoria“)³ zmenené a doplnené rozhodnutím Rady 2007/249/ES z 19. marca 2007⁴, a najmä na jeho článok 23 odsek 4,

so zreteľom na rozhodnutie Rady ministrov AKT-ES č. 1/2006 z 2. júna 2006, ktorým sa upresňuje viacročný finančný rámec na obdobie rokov 2008 – 2013 a mení revidovaná dohoda o partnerstve AKT-ES⁵,

so zreteľom na Vnútnú dohodu medzi zástupcami vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, o financovaní pomoci Spoločenstva na základe viacročného finančného rámca na obdobie rokov 2008 – 2013 v súlade s dohodou o partnerstve AKT – ES, a o poskytnutí finančnej pomoci zámorským krajinám a územiám, na ktoré sa vzťahuje štvrtá časť Zmluvy o ES⁶ (ďalej len „vnútorná dohoda“), a najmä na jej článok 10 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie⁷,

so zreteľom na stanovisko Dvora audítorov⁸,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu⁹,

¹ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

² Ú. v. EÚ L 287, 28.10.2005, s. 4.

³ Ú. v. ES L 314, 30.11.2001, s. 1.

⁴ Ú. v. EÚ L 109, 26.4.2007, s. 33.

⁵ Ú. v. EÚ L 247, 9.9.2006, s. 22.

⁶ Ú. v. EÚ L 247, 9.9.2006, s. 32.

⁷ Ú. v. EÚ C , , s. .

⁸ Ú. v. EÚ C , , s. .

⁹ Ú. v. EÚ C, s. .

keďže:

- (1) Je potrebné určiť podrobné pravidlá úhrady príspevkov členskými štátmi do 10. Európskeho rozvojového fondu (ďalej len „ERF“) zriadeného vnútornou dohodou a pravidlá pridelovania finančnej pomoci pre zámorské krajiny a územia, na ktoré sa vzťahuje štvrtá časť Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva (ďalej len „ZKÚ“).
- (2) Mali by sa stanoviť pravidlá nakladania so všetkými zostatkami z predchádzajúcich ERF, najmä pokiaľ ide o podrobné mechanizmy na ich prevod do 10. ERF, ako aj pravidlá uplatniteľné pri ich realizácii alebo dôsledky zrušenia ich viazanosti vo vzťahu k príspevkom členských štátov.
- (3) Je nevyhnutné ustanoviť podmienky, v súlade s ktorými má Dvor audítorov vykonávať svoje právomoci vo vzťahu k ERF.
- (4) Je nevyhnutné stanoviť podmienky, v súlade s ktorými Európska investičná banka (ďalej len „EIB“) spravuje prostriedky ERF.
- (5) Ustanovenia týkajúce sa kontroly prostriedkov ERF spravovaných Európskou investičnou bankou Dvorom audítorov by mali byť v súlade s trojstrannou dohodou uzatvorenou medzi Dvorom audítorov, Európskou investičnou bankou a Komisiou¹⁰ podľa článku 248 ods. 4 Zmluvy o ES.
- (6) Je vhodné zabezpečiť riadnu, rýchlu a efektívnu realizáciu programov a projektov financovaných v rámci dohody AKT-ES a mali by sa zaviesť transparentné a ľahko uplatniteľné postupy riadenia, ktoré umožnia decentralizáciu úloh a povinností.
- (7) Je potrebné zaviesť podrobné pravidlá, v súlade s ktorými má delegovaný povolujujúci úradník v úzkej spolupráci s národným povolujujúcim úradníkom vytvoriť mechanizmy na zabezpečenie správneho vykonávania činností.
- (8) V záujme efektívnosti a zjednodušenia by sa v tomto nariadení malo v najširšej možnej miere zohľadniť nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev¹¹, ktoré predstavuje základ reformy vnútorného riadenia Komisie. V určitých prípadoch by sa malo podľa potreby uplatňovať *mutatis mutandis* nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev¹².
- (9) Všetky zmeny v porovnaní s finančným nariadením z 27. marca 2003 uplatňovaným na 9. európsky rozvojový fond¹³ by mali prispieť k dosiahnutiu cieľov reforiem

¹⁰ Ú. v. EÚ L

¹¹ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1995/2006 (Ú. v. EÚ L 390, 30.12.2006, s. 1).

¹² Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007 (Ú. v. EÚ L 111, 28.4.2007, s. 13).

¹³ Ú. v. EÚ L 83, 1.4.2003, s. 1.

Komisie, mali by zlepšiť alebo zabezpečiť riadne finančné hospodárenie a zlepšiť ochranu finančných záujmov Spoločenstva pred podvodmi a ďalšími nezákonnými činnosťami, a tým posilniť zákonnosť a správnosť finančných operácií.

- (10) Niektoré zmeny v porovnaní s finančným nariadením týkajúcim sa 9. európskeho rozvojového fondu sú nevyhnutné na základe praktických skúseností, aby sa uľahčila implementácia ERF a realizácia príslušných politických cieľov a prispôsobili sa niektoré procedurálne a dokumentačné požiadavky. Predovšetkým by sa mala posilniť transparentnosť prostredníctvom poskytovania informácií o príjemcoch finančných prostriedkov Spoločenstva.
- (11) Rozpočtová zásada riadneho finančného hospodárenia by mala zahŕňať účinnú a efektívnu vnútornú kontrolu implementácie prostriedkov ERF.
- (12) V súvislosti s prostriedkami ERF by sa malo členským štátom a ďalším darcovským krajinám umožniť finančne prispievať *ad hoc* na projekty alebo programy riadené Komisiou.
- (13) Pre ERF by mala platiť zásada špecifikácie.
- (14) Pokiaľ ide o metódy implementácie prostriedkov ERF, na účely jasnosti je potrebné jednoznačnejšie definovať niektoré požiadavky a zmeniť štruktúru ustanovení týkajúcich sa centralizovaného, decentralizovaného a spoločného hospodárenia, ako sa uvádzajú vo finančnom nariadení, ktoré sa uplatňuje na 9. európsky rozvojový fond. Treba zjednodušiť predovšetkým požiadavky týkajúce sa spoločného hospodárenia, podmienky delegovania úloh a kritéria využívania vnútroštátnych verejnoprávnych subjektov, aby sa uľahčilo ich využitie a splnili sa rastúce operačné potreby.
- (15) V súvislosti s centralizovaným hospodárením by sa mal upraviť zákaz delegovania úloh spojených s implementáciou na súkromné subjekty, pretože podmienky tohto zákazu sa ukázali byť zbytočne prísne. Napríklad by malo byť možné, aby Komisia využila služby cestovnej kancelárie alebo organizátora konferencie na úhradu nákladov účastníkov konferencií pod podmienkou, že súkromná spoločnosť nebude postupovať na základe voľného uváženia.
- (16) Mala by sa ozrejmiť zodpovednosť účtovníkov za overovanie účtov na základe finančných informácií, ktoré im poskytujú povolujujúci úradníci. Na tento účel by mal mať účtovník právo skontrolovať informácie, ktoré získal delegovaný povolujujúci úradník, a v prípade potreby vzniesť výhrady.
- (17) Treba vyjasniť podmienky a obmedzenia týkajúce sa finančných záväzkov všetkých účastníkov finančných operácií a ostatných subjektov podieľajúcich sa na implementácii ERF.
- (18) Pravidlá vymáhania pohľadávok by sa mali vyjasniť a sprísniť, aby sa lepšie zabezpečilo dodržiavanie finančných záujmov Spoločenstiev. Treba konkretizovať najmä podmienky, na základe ktorých je úrok z omeškaných platieb splatný v rámci ERF.
- (19) Mali by sa zaviesť ustanovenia o premlčacej lehote pre platnosť pohľadávok. Na Spoločenstvo sa na rozdiel od mnohých jeho členských štátov nevzťahuje premlčacia

lehota, podľa ktorej finančné pohľadávky zaniknú po uplynutí určitého obdobia. Spoločenstvo nie je obmedzené premlčacou lehotou ani pri vymáhaní svojich pohľadávok voči tretím stranám. Zavedenie takejto premlčacej lehoty zodpovedá riadnemu finančnému hospodáreniu.

- (20) V súlade so všeobecným nariadením o rozpočtových pravidlách a smernicou 2004/18/ES Európskeho parlamentu a Rady z 31. marca 2004 o koordinácii postupov zadávania verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby¹⁴ by sa mali ozrejmiť pravidlá pre vylúčenie z postupov verejného obstarávania. Je potrebné jasne rozlíšiť povinné vylúčenie od vylúčenia na základe administratívnej sankcie. Okrem toho by sa z dôvodov právnej istoty a proporcionality malo spresniť maximálne obdobie vylúčenia. Mala by sa urobiť výnimka z pravidiel vylúčenia v prípade nákupu zásob za mimoriadne výhodných podmienok buď od dodávateľa, ktorý s konečnou platnosťou končí svoju podnikateľskú činnosť, alebo od správcov konkurznej podstaty alebo likvidátorov, alebo prostredníctvom dohody s veriteľmi alebo podobného postupu podľa vnútroštátneho práva.
- (21) Je vhodné, aby sa v súvislosti s ERF umožnilo využívanie centrálnej databázy záujemcov a uchádzačov, ktorí sú v rámci verejného obstarávania v situáciách vylúčenia, zriadenej podľa nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002.
- (22) Pokiaľ ide o granty, je nevyhnutné lepšie vysvetliť ustanovenia článku 103, najmä v súvislosti s ich rozsahom. Na účely zlepšenia správy grantov a zjednodušenia postupov by malo byť možné udeľovať granty buď rozhodnutím inštitúcie, alebo písomnou dohodou s príjemcom, a popri tradičnejších spôsoboch úhrady skutočne vynaložených nákladov by sa malo povoliť používanie jednorazových a paušálnych platieb. Požiadavky týkajúce sa kontroly a záruk by mali byť úmernejšie k podstupeným finančným rizikám.
- (23) Pravidlo, že granty by sa mali udeľovať na základe výziev na predloženie návrhov, sa ukázalo ako opodstatnené. Skúsenosti však ukázali, že v niektorých prípadoch charakter akcie neponecháva možnosť voľby pri výbere príjemcov; Z tohto dôvodu treba výslovne potvrdiť vznik takýchto výnimočných prípadov.
- (24) Pravidlo, podľa ktorého sa dohoda o prevádzkovom grante musí podpísať najneskôr do štyroch mesiacov od začiatku rozpočtového roku príjemcu, sa ukázalo byť zbytočne nepružné. Táto lehota by sa preto mala predĺžiť na šesť mesiacov.
- (25) Keďže sa granty budú aj naďalej udeľovať na základe kritérií výberu a udeľovania, nie je potrebné, aby vo všetkých prípadoch tieto kritériá posudzoval výbor. Mali by sa umožniť ďalšie flexibilné prostriedky pre hodnotenie kritérií výberu.
- (26) V záujme jasnosti by sa malo zjednodušiť pravidlo o požiadavkách, ktoré majú uplatňovať príjemcovia grantov v rámci verejného obstarávania. Navyše by sa mal výslovne upraviť prípad, keď si vykonanie určitej akcie vyžaduje poskytnutie finančnej podpory tretím stranám,

¹⁴ Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Komisie (ES) č. 2006/97 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 107).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

ČASŤ I HLAVNÉ USTANOVENIA

HLAVA I PREDMET A ROZSAH

Článok 1

Toto nariadenie ustanovuje pravidlá pre tvorbu 10. európskeho rozvojového fondu (ďalej len „ERF“), finančnú implementáciu jeho prostriedkov a pre predkladanie a kontrolu účtovných výkazov.

Článok 2

1. Komisia preberá povinnosti Spoločenstva definované v článku 57 dohody AKT-ES a v rozhodnutí o pridružení zámoria.

Na tento účel zabezpečí finančnú implementáciu operácií vykonávaných s prostriedkami ERF pridelenými vo forme nenávratnej dotácie s výnimkou úrokových dotácií, a uskutočňuje platby v súlade s týmto nariadením.

2. Pri uplatňovaní tohto nariadenia Komisia koná na svoju vlastnú zodpovednosť a v rámci limitu pridelených prostriedkov.

Článok 3

Európska investičná banka (ďalej len „EIB“) v mene Spoločenstva riadi investičný nástroj a aj úrokové dotácie a v rámci nich vykonáva operácie v súlade s pravidlami uvedenými v časti II. V tejto súvislosti EIB koná v mene a na riziko Spoločenstva.

EIB zabezpečí finančnú implementáciu operácií vykonávaných prostredníctvom úverov z jej vlastných prostriedkov, v prípade potreby kombinovaných s úrokovými dotáciami z grantových prostriedkov ERF.

Článok 4

Ustanovenia tejto časti spolu s ustanoveniami časti III sa použijú výhradne na finančnú implementáciu tých prostriedkov ERF, ktoré spravuje Komisia. Nesmú sa vykladať tak, že na strane Komisie zakladajú povinnosti v súvislosti s finančnou implementáciou tých prostriedkov ERF, ktoré spravuje EIB.

Článok 5

1. Pokiaľ nie je uvedené inak, odkazy v tomto nariadení na africké, karibské a tichomorské štáty sa považujú zároveň za odkazy na subjekty alebo zástupcov v zmysle ich vymedzenia v článkoch 13 a 14 prílohy IV k dohode AKT-ES, ktoré môžu tieto štáty riadne poveriť plnením povinností, ktoré vyplývajú z uvedenej dohody.
2. Finančný rok sa začína 1. januára a končí 31. decembra.

HLAVA II FINANČNÉ ZÁSADY

Článok 6

Prostriedky ERF sa vytvárajú a implementujú v súlade s týmito zásadami, a tak, ako ich stanovuje toto nariadenie:

- a) zásada finančnej správnosti,
- b) zásada zúčtovacej jednotky,
- c) zásada špecifikácie,
- d) zásada riadneho finančného hospodárenia,
- e) zásada transparentnosti.

KAPITOLA I ZÁSADA FINANČNEJ SPRÁVNOSTI

Článok 7

1. Príjmy a výdavky sa nemôžu uskutočniť bez toho, aby sa nezaúčtovali voči prostriedkom prideleným ERF.
2. Nesmú sa viazať ani schváliť žiadne výdavky nad rámec pridelených prostriedkov.
3. Úroky z prostriedkov, ktoré sú vo vlastníctve ERF sa účtujú ako príjmy ERF.

Článok 8

1. Úroky získané z predbežných platieb sa pripíšu k príslušnému programu alebo akcii a odpočítajú sa od platby zostatku dlžných súm príjemcovi.
2. Úroky sa Spoločenstvám nedlžia v týchto prípadoch:
 - a) predbežné financovanie, ktoré nepredstavuje značnú sumu,

- b) predbežné financovanie vyplatené podľa zmluvy o verejnom obstarávaní v zmysle článku 91,
 - c) zálohy vyplatené členom inštitúcií a zamestnancom v súlade so Služobným poriadkom úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev (ďalej len „služobný poriadok“),
 - d) predbežné financovanie vyplatené v rámci spoločného hospodárenia uvedeného v článku 20 ods. 1 bod 3.
3. Na vykonávanie odsekov 1 a 2 sa použijú *mutatis mutandis* články 3, 4 a 4a nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007.

KAPITOLA 2 ZÁSADA ZÚČTOVACEJ JEDNOTKY

Článok 9

Prostriedky ERF sa vytvárajú a implementujú v eurách a účty sú vedené v eurách.

Na účely riadenia pokladnice uvedené v článku 39 však účtovník môže vykonávať operácie v eurách alebo iných menách.

KAPITOLA 3 ZÁSADA ŠPECIFIKÁCIE

Článok 10

Prostriedky ERF sa vyčleňujú na osobitné účely v súlade s hlavnými nástrojmi spolupráce, ako je uvedené vo finančnom protokole k dohode AKT-ES a v rozhodnutí o pridružení zámoria.

Pokiaľ ide o štáty AKT, tieto nástroje sú ustanovené finančným protokolom uvedeným v prílohe I b dohody AKT-ES. Vyčleňovanie prostriedkov sa zakladá aj na ustanoveniach vnútornej dohody a zohľadňuje prostriedky vyhradené na výdavky pomoci spojené s plánovaním a vykonávaním podľa článku 6 uvedenej dohody.

Pokiaľ ide o zámorské krajiny a územia (ZKÚ), tieto nástroje sú ustanovené v prílohe II A a rozhodnutia o pridružení zámoria. Vyčleňovanie týchto prostriedkov zohľadňuje aj nepridelenú rezervu ustanovenú v článku 3 odsek 4 uvedenej prílohy a prostriedky vyhradené na štúdie alebo opatrenia technickej pomoci podľa článku 1 odsek 1 písmeno c) uvedenej prílohy.

KAPITOLA 4 ZÁSADA RIADNEHO FINANČNÉHO HOSPODÁRENIA

Článok 11

1. Prostriedky ERF sa využívajú v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia, a to predovšetkým v súlade so zásadou hospodárnosti, efektívnosti a účinnosti.

2. Zásada hospodárnosti vyžaduje, aby zdroje používané na realizáciu aktivít boli dané k dispozícii včas, v náležitom množstve a kvalite, a za najlepšiu cenu.

Zásada efektívnosti sa týka najlepšieho vzájomného pomeru medzi použitými prostriedkami a dosiahnutými výsledkami.

Zásada účinnosti sa týka dosahovania konkrétnych vytýčených cieľov a plánovaných výsledkov.

3. Ciele, ktoré sa vytyčujú, musia byť konkrétne, merateľné, dosiahnuteľné, relevantné a časovo vymedzené. Ich dosiahnutie sa monitoruje pomocou ukazovateľov výkonu.

Článok 12

Zlepšenie rozhodovacieho procesu si vyžaduje tieto hodnotenia:

- a) využitiu prostriedkov ERF musí predchádzať predbežné hodnotenie plánovanej operácie a
- b) operácia sa musí podrobiť následnému hodnoteniu, aby sa preukázalo, že plánované výsledky potvrdzujú správnosť použitých prostriedkov.

Článok 13

1. Zásada riadneho finančného hospodárenia si vyžaduje, aby sa prostriedky ERF implementovali pri dodržaní zásady účinnej a efektívnej vnútornej kontroly, ktorá zodpovedá príslušnému spôsobu hospodárenia.

2. Na účely implementácie zdrojov ERF sa vnútorná kontrola definuje ako proces uplatňovaný na všetky stupňoch riadenia, ktorý má poskytovať primerané záruky, že sa dosiahnu tieto ciele:

- a) účinnosť, efektívnosť a hospodárnosť operácií,
- b) spoľahlivosť podávania správ,
- c) ochrana majetku a informácií,
- d) predchádzanie a odhaľovanie podvodov a nezrovnalostí,

- e) primerané riadenie rizík súvisiacich so zákonnosťou a regulárnosťou príslušných transakcií, pričom sa zohľadní viacročná povaha programov, ako aj charakter príslušných platieb.

KAPITOLA 5 ZÁSADA TRANSPARENTNOSTI

Článok 14

1. Prostriedky ERF sa vytvárajú a implementujú a účty sa vedú v súlade so zásadou transparentnosti.
2. Ročné odhady záväzkov a platieb podľa článku 7 vnútornej dohody sa spolu s účtami ERF uvedenými v článku 118 tohto nariadenia uverejňujú v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
3. Komisia vhodným spôsobom sprístupní informácie o príjemcoch finančných prostriedkov pochádzajúcich z ERF, ktoré má k dispozícii, keď prostriedky ERF implementujú jej útvary priamo a centralizovane, ako aj informácie o príjemcoch finančných prostriedkov poskytnuté subjektmi, na ktoré sa delegujú úlohy spojené s finančnou implementáciou v rámci ostatných spôsobov hospodárenia.

Tieto informácie sú sprístupnené za náležitého dodržiavania požiadaviek dôvernosti, najmä ochrany osobných údajov, ako to stanovuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov, ako aj požiadaviek na bezpečnosť, s prihliadnutím na osobitosti každého spôsobu hospodárenia uvedeného v článku 20, a v prípade potreby v súlade s príslušnými pravidlami pre dané odvetvie.

HLAVA III PROSTRIEDKY A PRÍSPEVKY ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

KAPITOLA 1 ZLOŽENIE PROSTRIEDKOV ERF

Článok 15

Prostriedky ERF tvoria sumy uvedené v článku 1 vnútornej dohody.

Článok 16

Komisia môže na základe príslušného základného aktu hospodáriť s finančnými príspevkami od členských štátov a iných darcovských krajín v ich mene, vrátane v oboch prípadoch od ich verejných alebo poloverejných agentúr, alebo s finančnými príspevkami od medzinárodných organizácií na niektoré projekty alebo programy financované z prostriedkov ERF.

HLAVA IV IMPLEMENTÁCIA PROSTRIEDKOV ERF

KAPITOLA 1 VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 17

Komisia môže v rámci svojich vlastných oddelení delegovať svoje právomoci pri implementácii prostriedkov ERF v súlade s podmienkami ustanovenými týmto nariadením, jej vnútornými pravidlami a v medziach limitov určených Komisiou v dokumente o delegovaní. Poverené osoby môžu konať len v medziach limitov právomocí, ktorými boli výslovne poverené.

Článok 18

1. Všetkým účastníkom finančných operácií a iným osobám zapojeným do implementácie, riadenia, auditu alebo kontroly prostriedkov ERF sa zakazuje akékoľvek konanie, ktoré môže priviesť ich vlastné záujmy do konfliktu so záujmami Spoločenstva. Ak by takýto prípad nastal, príslušná osoba sa musí takéhoto konania zdržať a postúpiť záležitosť príslušnému orgánu.
2. Ku konfliktu záujmov dochádza vtedy, keď je ohrozený nestranný a objektívny výkon funkcií účastníka finančnej operácie alebo inej osoby uvedených v odseku 1 z rodinných alebo citových dôvodov, z dôvodov politickej alebo národnej príslušnosti, ekonomického záujmu alebo akéhokoľvek iného záujmu spoločného s príjemcom.

Článok 19

Na účely tejto hlavy pojem „zamestnanci“ znamená osoby, na ktoré sa vzťahuje Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev (ďalej len „služobný poriadok“).

KAPITOLA 2 METÓDY REALIZÁCIE

ODDIEL 1 VŠEOBECNÉ USTANOVENIE

Článok 20

Komisia implementuje prostriedky ERF v súlade s ustanoveniami uvedenými v článkoch 21 až 29 jedným z týchto spôsobov:

- (1) prostredníctvom decentralizovaného hospodárenia,
- (2) prostredníctvom centralizovaného hospodárenia,
- (3) prostredníctvom spoločného hospodárenia s medzinárodnými organizáciami.

ODDIEL 2 DECENTRALIZOVANÉ HOSPODÁRENIE

Článok 21

Vo všeobecnosti platí, že Komisia zabezpečuje finančnú implementáciu prostriedkov ERF takto:

- a) decentralizovaným hospodárením so štátmi AKT v súlade s podmienkami uvedenými v dohode AKT-ES a uplatňovaním rozdelenia povinností podľa článku 57 uvedenej dohody a článkov 34, 35 a prílohy IV uvedenej dohody,
- b) decentralizovaným hospodárením so ZKÚ v súlade s podmienkami uvedenými v rozhodnutí o pridružení zámoria a opatreniami, ktorými sa vykonáva toto rozhodnutie.

Článok 22

1. V súvislosti s decentralizovaným hospodárením Komisia vykonáva finančnú implementáciu prostriedkov ERF v súlade s podrobnými pravidlami stanovenými v odsekoch 2, 3 a 4 bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia o poverení subjektov uvedených v článku 25 ods. 3 zostávajúcimi úlohami.
2. Prijímajúce štáty AKT alebo ZKÚ:
 - a) pravidelne kontrolujú, či operácie financované prostriedkami Európskeho rozvojového fondu boli riadne vykonané,

- b) prijímajú vhodné opatrenia na predchádzanie nezrovnalostiam a podvodom a v prípade potreby začnú súdne konanie s cieľom získať späť nesprávne vyplatené finančné prostriedky.
3. Aby sa zabezpečilo, že finančné prostriedky sa využívajú v súlade s uplatniteľnými predpismi, Komisia uplatňuje zúčtovacie postupy alebo mechanizmy finančnej korekcie, ktoré jej umožňujú plniť si povinnosti podľa dohody AKT-ES, najmä podľa článku 34 odsek 1 príloha IV uvedenej dohody, a podľa rozhodnutia o pridružení zámoria, najmä podľa jeho článkov 20 a 32.
4. Tretie krajiny, na ktoré sú delegované úlohy spojené s implementáciou, zabezpečia v súlade s článkom 14 ods. 3 primerané každoročné následné zverejnenie príjemcov finančných prostriedkov z ERF.

Článok 23

Vykonávanie operácií financovaných z prostriedkov ERF štátmi AKT a zámorskými krajinami a územiami podlieha kontrole zo strany Komisie.

Táto kontrola sa môže vykonávať po predbežnom súhlase, previerkami *ex post* alebo kombinovaným postupom v súlade s ustanoveniami dohody AKT-ES, s rozhodnutím o pridružení zámoria a opatreniami, ktorými sa vykonáva uvedené rozhodnutie.

Článok 24

V závislosti od stupňa decentralizácie ustanovenej v dohode AKT-ES, v rozhodnutí o pridružení zámoria a v opatreniach vykonávajúcich uvedené rozhodnutie Komisia sa snaží podnietiť prijímajúce štáty AKT a ZKÚ k tomu, aby pri uplatňovaní právomocí, ktoré im boli zverené v rámci dohody AKT-ES a rozhodnutia o pridružení zámoria, dodržiavali zásady riadneho finančného hospodárenia podľa článku 11, najmä postupné uplatňovanie týchto kritérií:

- a) transparentné postupy verejného obstarávania a udeľovania grantov, ktoré sú nediskriminačné a vylučujú akýkoľvek konflikt záujmov,
- b) účinný a efektívny systém vnútornej kontroly pre riadenie operácií, ktorý zahŕňa skutočné oddelenie povinností povolujúceho úradníka a účtovníka alebo oddelenie podobných funkcií,
- c) účtovný systém, ktorý umožňuje, aby sa overilo správne použitie finančných prostriedkov ERF a aby sa toto použitie zohľadnilo v účtovných výkazoch ERF,
- d) nezávislý externý audit vykonávaný vnútroštátnou nezávislou externou auditorskou inštitúciou,
- e) v prípade operácií priamej práce uvedených v článku 101 odsek 1, primerané ustanovenia týkajúce sa riadenia a kontroly miestnych zálohových účtov a vymedzenia povinností miestneho správcu zálohových účtov a miestneho účtovníka.

Na účely uplatňovania prvého pododseku Komisia po dohode s prijímajúcimi štátmi AKT a zámorskými krajinami a územiaми zaradí príslušné ustanovenia do dohôd o financovaní uvedených v článku 70 odsek 3.

ODDIEL 3 CENTRALIZOVANÉ HOSPODÁRENIE

Článok 25

1. Ak Komisia implementuje prostriedky ERF centralizovane, úlohy spojené s implementáciou sa vykonávajú buď priamo na jej oddeleniach alebo nepriamo v súlade s odsekmi 2 až 4 tohto článku a článkami 26 až 29.

Nepriama implementácia v súlade s odsekmi 2 až 4 tohto článku a článkami 27 až 29 platí aj v prípade delegovania vedľajších úloh orgánom uvedeným v odseku 3 tohto článku, pokiaľ ide o decentralizované hospodárenie.

2. Komisia nesmie zveriť tretím stranám svoje výkonné právomoci vyplývajúce z dohody AKT-ES a rozhodnutia o pridružení zámoria, ak tieto právomoci umožňujú veľkú mieru uváženia zahrňujúcu politickú voľbu. Úlohy spojené s implementáciou, ktoré sú delegované, sa musia jasne vymedziť a musia byť pod plným dohľadom, pokiaľ ide o ich využívanie.

Delegovanie úloh spojených s finančnou implementáciou musí byť v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia a zabezpečiť viditeľnosť akcie Spoločenstva. Žiadne úlohy spojené s implementáciou, ktoré sú delegované takýmto spôsobom, nemôžu spôsobiť konflikt záujmov.

3. Komisia môže v rámci obmedzení stanovených v odseku 2 delegovať úlohy verejného orgánu a najmä úlohy spojené s finančnou implementáciou na:
 - a) výkonné agentúry zriadené v súlade s nariadením Rady (ES) č. 58/2003¹⁵,
 - b) vnútroštátne verejnoprávne subjekty alebo súkromnoprávne subjekty poverené verejnými službami, ktoré poskytnú primerané finančné záruky za implementáciu zverených úloh.

Komisia každoročne informuje Radu o takýchto prípadoch a dotknutých agentúrach a subjektoch. Poskytne primerané odôvodnenie využívania vnútroštátnych agentúr.

4. Implementáciu príslušných prostriedkov ERF agentúrou v súlade bodom a) odseku 3 zabezpečuje riaditeľ danej agentúry.
5. Agentúry a subjekty uvedené v odseku 3 pri plnení úloh spojených s implementáciou vykonávajú pravidelné kontroly s cieľom zabezpečiť, aby sa správne vykonávali akcie, ktoré majú byť financované z prostriedkov ERF.

¹⁵ Ú. v. ES L 11, 16.1.2003, s. 1.

Tieto agentúry alebo subjekty prijímajú primerané opatrenia, aby predchádzali nezrovnalostiam a podvodom, a v prípade potreby začnú súdne konanie, aby získali späť chybné vyplatené alebo nesprávne použité finančné prostriedky.

Článok 26

Ak Komisia implementuje prostriedky ERF prostredníctvom nepriameho centralizovaného hospodárenia, najprv si overí, či v rámci subjektov, ktorým zveruje vykonávanie, existujú a správne fungujú tieto prvky:

- a) transparentné postupy verejného obstarávania a udeľovania grantov, ktoré sú nediskriminačné a vylučujú akýkoľvek konflikt záujmov a ktoré sú v súlade s príslušnými ustanoveniami hlavy V a hlavy VII,
- b) účinný a efektívny systém vnútornej kontroly pre riadenie operácií, ktorý zahŕňa skutočné oddelenie povinností povolujúceho úradníka a účtovníka alebo oddelenie podobných funkcií,
- c) účtovný systém, ktorý umožňuje, aby sa overilo správne použitie finančných prostriedkov ERF a aby sa toto použitie zohľadnilo v účtovných výkazoch ERF,
- d) nezávislý externý audit,
- e) verejný prístup k informáciám na úrovni stanovenej v predpisoch Spoločenstva,
- f) primerané ročné následné zverejnenie príjemcov finančných prostriedkov pochádzajúcich z ERF v súlade s článkom 14 ods. 3.

Komisia môže pri náležitom zohľadnení medzinárodne uznávaných noriem uznať, že systémy auditu, účtovníctva a verejného obstarávania agentúr a subjektov uvedených v článku 25 ods. 3 zodpovedajú jej vlastným systémom.

Článok 27

Komisia zabezpečí dohľad, hodnotenie a kontrolu vykonávania zverených úloh. Komisia zohľadní rovnocennosť kontrolných systémov, keď vykonáva kontroly prostredníctvom svojich vlastných kontrolných systémov.

Článok 28

Komisia nemôže zveriť opatrenia na implementáciu finančných prostriedkov pochádzajúcich z ERF ako sú platby a vymáhanie, externým súkromnoprávnym subjektom, s výnimkou subjektov uvedených v článku 25 odseku 3 prvom pododseku písmene b) alebo v osobitných prípadoch, ak ide o platby príjemcom určeným Komisiou, ak sa tieto platby uskutočňujú za podmienok a vo výške stanovenej Komisiou a ak subjekt alebo orgán, ktorý tieto platby uskutočňuje, neuplatňuje diskrečnú právomoc.

Úlohy, ktorými môže Komisia zmluvne poveriť iné súkromnoprávne subjekty ako subjekty uvedené v článku 25 odseku 3 prvom pododseku písmene b), sú úlohy s charakterom odbornej

pomoci a administratívne, prípravné alebo pomocné úlohy nezahŕňajúce výkon verejnej moci, ani právo konať podľa vlastného uváženia.

ODDIEL 4

SPOLOČNÉ HOSPODÁRENIE S MEDZINÁRODNÝMI ORGANIZÁCIAMI

Článok 29

1. Ak Komisia implementuje prostriedky ERF prostredníctvom spoločného hospodárenia, tak sa na medzinárodné organizácie delegujú niektoré úlohy spojené s implementáciou v týchto prípadoch:
 - a) Komisia a medzinárodná organizácia sú viazané dlhodobou rámcovou dohodou, ktorá ustanovuje administratívne a finančné opatrenia na ich spoluprácu,
 - b) Komisia a medzinárodná organizácia vypracujú spoločný projekt alebo program,
 - c) keď sa zhromaždia finančné prostriedky od niekoľkých darcov, ale nie sú vyčlenené pre osobitné položky alebo kategórie výdavkov, t. j. v prípade akcií vykonávaných spoločne viacerými darcami.

Tieto organizácie uplatňujú v rámci svojho účtovníctva, auditu, vnútornej kontroly a postupov verejného obstarávania normy, ktoré poskytujú záruky rovnocenné medzinárodne uznávaným normám.

2. Implementácia operácií financovaných z prostriedkov ERF medzinárodnými organizáciami podlieha kontrole zo strany Komisie. Táto kontrola sa vykonáva po predbežnom súhlase, následnými kontrolami alebo kombinovaným postupom.
3. Jednotlivé dohody uzatvorené s medzinárodnou organizáciou na poskytnutie financovania musia obsahovať podrobné ustanovenia týkajúce sa vykonávania úloh zverených takejto medzinárodnej organizácii.
4. Medzinárodné organizácie, na ktoré sú delegované úlohy spojené s implementáciou, zabezpečia v súlade s článkom 14 ods. 3 primerané každoročné následné zverejnenie príjemcov finančných prostriedkov z ERF.

KAPITOLA 3

ÚČASTNÍCI FINANČNÝCH OPERÁCIÍ

Článok 30

Komisia každému účastníkovi finančných operácií poskytne prostriedky potrebné na výkon jeho povinností a podrobný opis jeho úloh, práv a povinností.

ODDIEL 1

ZÁSADA ODDELENIA POVINNOSTÍ

Článok 31

Povinnosti povolujúceho úradníka a účtovníka musia byť oddelené a vzájomne nezlučiteľné.

ODDIEL 2

POVOĽUJÚCI ÚRADNÍK

Článok 32

1. Komisia vykonáva povinnosti povolujúceho úradníka v súvislosti s finančnou implementáciou operácií uvedených v článku 2.
2. Komisia určí zamestnancov na príslušnej úrovni, na ktorých deleguje povinnosti povolujúceho úradníka, rozsah delegovaných právomocí a okolnosti, za ktorých môžu poverené osoby subdelegovať tieto právomoci na ďalšie osoby.
3. Právomoci povolujúceho úradníka sa delegujú alebo subdelegujú iba na zamestnancov.
4. Delegovaní alebo subdelegovaní povolujúci úradníci môžu konať iba v medziach stanovených dokumentom o delegovaní alebo subdelegovaní. Príslušnému delegovanému alebo subdelegovanému povolujúcemu úradníkovi môže v plnení úloh pomáhať jeden alebo viac poverených zamestnancov, ktorí na jeho zodpovednosť vykonávajú určité operácie potrebné na implementáciu prostriedkov ERF a predkladanie účtov.

Článok 33

Povolujúci úradník je zodpovedný za:

- a) implementáciu príjmov a výdavkov v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia,
- b) zabezpečenie zákonnosti a správnosti.

Článok 34

1. Delegovaní a subdelegovaní povolujúci úradníci pri implementácii výdavkov prijímajú finančné záväzky a podľa potreby aj právne záväzky, potvrdzujú výdavky a schvaľujú platby a robia predbežné opatrenia na implementáciu prostriedkov ERF.

2. Implementácia príjmov zahŕňa vypracovávanie odhadov výšky pohľadávok, zisťovanie nárokov, ktoré majú byť vymáhané, a vydávanie príkazov na vymáhanie. V prípade potreby sem patrí aj vzdanie sa zistených nárokov.

Článok 35

S výnimkou prípadov centralizovaného hospodárenia vykonávajú operácie súvisiace s implementáciou programov alebo projektov národnej alebo regionálnej povahy úradníci podľa článku 35 prílohy IV dohody AKT-ES a podľa vykonávacích opatrení rozhodnutia o pridružení zámoria, a to v úzkej spolupráci s Komisiou v súlade s článkami 34, 35 a 36 prílohy IV dohody AKT-ES.

Článok 36

Ak sa delegovaný povolujujúci úradník dozvie o problémoch v rámci vykonávania postupov súvisiacich so spravovaním prostriedkov ERF, v súčinnosti s národným alebo regionálnym povolujuúcim úradníkom nadviaže všetky kontakty potrebné na nápravu situácie a podnikne všetky nevyhnutné kroky.

V prípadoch, keď národný alebo regionálny povolujujúci úradník neplní alebo nemôže plniť povinnosti, ktoré mu boli uložené podľa dohody AKT-ES, delegovaný povolujujúci úradník môže dočasne zaujať jeho miesto a v takom prípade môže Komisia z prostriedkov pridelených príslušnému štátu AKT získať finančnú kompenzáciu za vzniknutú mimoriadnu administratívnu pracovnú záťaž.

Článok 37

1. Delegovaný povolujujúci úradník, pri dodržaní minimálnych noriem prijatých Komisiou a s náležitým zreteľom na riziká spojené s prostredím hospodárenia a povahou financovaných akcií, vytvorí organizačnú štruktúru a vnútorné postupy riadenia a kontroly vhodné na plnenie jeho povinností a v prípade potreby aj na overovanie *ex post*.
2. Zamestnanci, okrem tých, ktorí príslušnú operáciu iniciovali, pred jej schválením overia jej operačné a finančné aspekty. Iniciovanie operácie a jej overenie *ex ante* a overenie *ex post* sú oddelené funkcie.
3. Všetci zamestnanci zodpovední za kontrolu riadenia finančných operácií musia mať potrebnú odbornú kvalifikáciu. Dodržiavajú osobitné profesijné normy stanovené Komisiou.
4. Ak sa zamestnanec, ktorý sa podieľa na finančnom hospodárení a kontrole transakcií domnieva, že rozhodnutie, ktoré má na pokyn svojho nadriadeného uplatniť alebo schváliť nie je správne alebo je v rozpore so zásadami riadneho finančného hospodárenia alebo profesijnými normami, ktoré musí dodržiavať, informuje o tom písomnou formou delegovaného povolujujúceho úradníka, a ak tento neprijme žiadne opatrenia, potom aj komisiu uvedenú v článku 54 ods. 3.

V prípade podvodu, korupcie alebo akejkoľvek inej protizákonnej činnosti, ktorá môže poškodiť záujmy Spoločenstva, musí informovať úrady a orgány určené v príslušných právnych predpisoch.

Článok 38

Delegovaný povoľujúci úradník podáva Komisii správu o plnení svojich povinností vo forme výročnej správy o činnosti spolu s finančnými informáciami a informáciami o hospodárení, ktoré potvrdzujú, že informácie uvedené v správe poskytujú pravdivý a skutočný obraz okrem prípadov, ak je v akýchkoľvek výhradách súvisiacich s vymedzenými oblasťami príjmov a výdavkov uvedené inak.

V tejto správe sa uvedú výsledky operácií v porovnaní so stanovenými cieľmi, rizikami spojenými s týmito operáciami, využitím poskytnutých zdrojov a efektívnosťou a účinnosťou systému vnútornej kontroly. Vnútorný audítor zoberie výročnú správu a všetky ostatné zistené informácie na vedomie. Komisia posieľa Európskemu parlamentu a Rade súhrn výročných správ za predchádzajúci rok najneskôr do 15. júna každého roka.

ODDIEL 3 ÚČTOVNÍK

Článok 39

1. Komisia vymenuje účtovníka, ktorý je zodpovedný za:
 - a) riadne vykonávanie platieb, inkasovanie príjmov a vymáhanie zistených pohľadávok,
 - b) prípravu a predkladanie účtovných výkazov v súlade s hlavou VIII,
 - c) vedenie účtov:
 - i) pridelených prostriedkov podľa článku 15, s výnimkou prostriedkov pridelených na investičný nástroj a úrokových dotácií,
 - ii) záväzkov uvedených v článku 70,
 - iii) platieb, príjmov a dlhov,
 - d) stanovenie účtovných pravidiel, postupov a účtovnej osnovy v súlade s hlavou VIII,
 - e) stanovenie a validáciu účtovných systémov a v prípade potreby aj za validáciu systémov stanovených delegovaným povoľujúcim úradníkom na účely poskytovania alebo odôvodňovania údajov,
 - f) spravovanie pokladnice a výzvy adresované členských štátom vo veci úhrady príspevkov.

Účtovník má právo overiť dodržanie kritérií validácie uvedenej v písm. e) prvého pododseku.

2. Účtovníkovi musí delegovaný povolujujúci úradník a Európska investičná banka poskytnúť všetky informácie potrebné na vedenie účtov predstavujúcich pravdivý obraz o finančnej implementácii prostriedkov ERF, pričom zaručujú spoľahlivosť poskytnutých informácií.

Článok 40

- 1 Pred prijatím účtovných výkazov Komisiou účtovník najprv tieto účtovné výkazy podpíše, čím potvrdí, že má dostatočné dôkazy, že tieto účtovné výkazy poskytujú pravdivý a skutočný obraz o finančnej situácii ERF.

Na tento účel sa účtovník ubezpečí, že:

- a) účtovné výkazy sa pripravili v súlade s účtovnými pravidlami, metódami a systémami, ktoré boli v súvislosti s účtovnými výkazmi ERF na jeho zodpovednosť vytvorené,
- b) do účtovníctva boli zahrnuté všetky príjmy a výdavky.

Delegovaný povolujujúci úradník poskytne všetky informácie, ktoré účtovník potrebuje, aby si splnil povinnosti.

Povolujujúci úradník naďalej nesie plnú zodpovednosť za riadne využívanie finančných prostriedkov, s ktorými hospodári, ako aj za zákonnosť a správnosť výdavkov, ktoré spadajú pod jeho kontrolu.

Článok 41

Účtovník má právo skontrolovať prijaté informácie a vykonať aj akúkoľvek inú kontrolu, ktorú považuje za potrebnú na to, aby účtovné výkazy podpísal. V prípade potreby účtovník vznesie výhrady, pričom presne vysvetlí ich charakter a rozsah.

Článok 42

Ak nie je v tomto nariadení ustanovené inak, iba účtovník má právo spravovať hotovosť a jej ekvivalenty. Zodpovedá za ich bezpečnú úschovu.

Článok 43

Ak nie je v tomto nariadení ustanovené inak, iba účtovník môže pri výkone svojich povinností delegovať niektoré úlohy na svojich podriadených.

Úlohy zverené povereným zamestnancom sa vymedzujú v dokumente o delegovaní.

ODDIEL 4 PLATOBNÝ AGENT

Článok 44

1. Na vykonávanie platieb uvedených v článku 37 odsekoch 1 a 4 príloha IV dohody AKT-ES alebo v opatreniach, ktorými sa vykonáva rozhodnutie o pridružení zámoria, účtovník podľa potreby otvára účty vo finančných ústavoch v štátoch AKT a v zámorských krajinách a územiach, aby sa mohli realizovať platby v národných menách štátov AKT alebo v miestnych menách ZKÚ, ako aj vo finančných ústavoch na území členských štátov, aby sa mohli realizovať platby v eurách a iných menách.
2. Tieto finančné ústavy vo funkcii platobných agentov realizujú platby podľa pokynov účtovníka.
3. V súlade s článkom 37 odsek 2 príloha IV dohody AKT-ES vklady na účtoch vo finančných ústavoch v štátoch AKT a v zámorských krajinách a územiach nie sú úročené a finančné ústavy zámorských krajín a území nedostávajú za svoje služby žiadnu odmenu.

V súlade s článkom 1 odsek 6 vnútornej dohody sa vklady na účtoch vo finančných ústavoch členských štátov úročia. Tieto úroky sa pripisujú na jeden z účtov ustanovených v uvedenom článku.

Článok 45

Vzťahy medzi Komisiou a platobnými agentmi ustanovenými v článku 37 prílohy IV dohody AKT-ES alebo v opatreniach, ktorými sa vykonáva rozhodnutie o pridružení zámoria musia byť upravené v zmluvách. Po podpísaní takýchto zmlúv sa ich kópie pošlú Dvoru audítorov na informačné účely.

Článok 46

1. Z osobitných účtov otvorených podľa článku 59 ods. 3 Komisia prevedie sumy potrebné na doplnenie účtov otvorených v jej mene v súlade s článkom 44. Takéto prevody sa vykonávajú na základe potreby hotovosti v rámci projektov a programov.
2. Komisia sa bude snažiť vykonávať všetky výbery z osobitných účtov uvedených v prvom pododseku článku 59 odsek 3 takým spôsobom, aby sa zachovalo rozdelenie jej aktív na týchto účtoch zodpovedajúce pomerom, v akých jednotlivé členské štáty prispievajú do ERF.

Článok 47

Podpisové vzory zamestnancov Komisie, ktorí sú poverení vykonávať operácie na účtoch ERF, sa musia v príslušných bankách uložiť pri založení účtov, alebo v prípade zamestnancov Komisie, ktorí sú splnomocnení dodatočne, hneď po ich poverení.

ODDIEL 5 SPRÁVCA PLATIEB

Článok 48

1. Vykonávaním platieb uvedených v článku 44 účtovník poverí správcu platieb, aby vykonával lokálne platby prostredníctvom účtu platobného agenta.
2. Správcovia platieb sa vyberajú spomedzi úradníkov alebo, ak je to potrebné a len v riadne odôvodnených prípadoch, spomedzi ostatných zamestnancov.

Článok 49

1. Vymenovanie správcu platieb je predmetom rozhodnutia účtovníka, na základe riadne odôvodneného návrhu zodpovedného povoľujúceho úradníka. Týmto rozhodnutím sa stanovujú príslušné právomoci a povinnosti správcu platieb a povoľujúceho úradníka.

Musia sa v ňom uviesť aspoň:

- a) pravidelnosť vypracovávanie podporných dokumentov a postup ich predkladania;
- b) postup, ktorý sa musí dodržiavať pri dopĺňaní účtu platobného agenta;
- c) doba platnosti splnomocnenia udeleného správcovi platieb účtovníkom;
- d) totožnosť vymenovaného správcu platieb.

Zmeny a doplnenia rozhodnutia uvedeného v prvom pododseku sú takisto predmetom rozhodnutia účtovníka na základe riadne odôvodneného návrhu zodpovedného povoľujúceho úradníka.

2. Na základe pokynov od účtovníka môže správca platieb vykonávať riadne povolené platby tretím stranám v rámci limitov kladného zostatkového salda bankového účtu platobného agenta.

Článok 50

Doplňanie lokálnych bankových účtov

Účtovník dopĺňa účty platobného agenta a sleduje tieto účty z hľadiska otvárania bankových účtov a delegovania podpisov a kontrol na mieste a v centralizovaných účtoch.

Účty platobného agenta môžu byť dotované aj priamo rôznymi miestnymi príjmami ako sú príjmy plynúce z:

- a) rôznych splátok,
- b) príkazov na vymáhanie.

KAPITOLA 4 ZODPOVEDNOSŤ ÚČASTNÍKOV FINANČNÝCH OPERÁCIÍ

ODDIEL 1 VŠEOBECNÉ PRAVIDLÁ

Článok 51

1. Bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek disciplinárne konanie, môže povoľujúcemu úradníkovi vymenovanému delegovaním alebo subdelegovaním toto delegovanie alebo subdelegovanie kedykoľvek dočasne alebo trvalo odobrať orgán, ktorý ho vymenoval.
2. Bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek disciplinárne konanie, Komisia môže kedykoľvek dočasne alebo s konečnou platnosťou odvolať účtovníka z jeho funkcie.
3. Bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek disciplinárne konanie, orgán, ktorý vymenoval správcov platieb ich môže kedykoľvek dočasne alebo s konečnou platnosťou odvolať z funkcie.

Článok 52

1. Ustanovenia tejto kapitoly sa uplatňujú bez toho, aby bola dotknutá akákoľvek trestná zodpovednosť, ktorá môže vzniknúť účastníkom finančných operácií uvedeným v článku 51 podľa uplatniteľného vnútroštátneho práva a platných ustanovení o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev a boji proti korupcii úradníkov Spoločenstiev alebo úradníkov členských štátov.
2. Bez toho, aby boli dotknuté články 53 až 56 tohto nariadenia platí, že každý povoľujúci úradník alebo účtovník podlieha disciplinárnemu konaniu a zaplateniu náhrady tak, ako je ustanovené v služobnom poriadku.

Každý prípad podvodu, korupcie alebo inej nezákonnej činnosti, ktorý môže poškodiť záujmy Spoločenstva bude predložený oprávnenému orgánu alebo orgánom.

ODDIEL 2 PRAVIDLÁ VZŤAHUJÚCE SA NA POVOĽUJÚCICH ÚRADNÍKOV

Článok 53

Povoľujúci úradník je povinný zaplatiť náhradu v zmysle článku 52 ods. 2 najmä ak:

- a) povoľujúci úradník úmyselne alebo z vlastnej hrubej nedbanlivosti určí pohľadávky, ktoré treba vymáhať, alebo vydá príkazy na vymáhanie pohľadávok, zaviazne

výdavky alebo podpíše platobný rozkaz v rozpore s týmto nariadením a jeho vykonávacími predpismi,

- b) povolujúci úradník úmyselne alebo z vlastnej hrubej nedbanlivosti nevypracuje dokument o zistení pohľadávky, nevydá príkaz na vymáhanie pohľadávky alebo ho vydá oneskorene, alebo oneskorene vydá platobný príkaz, v dôsledku čoho môže byť inštitúcia žalovaná v občianskoprávnom konaní tretími stranami.

Článok 54

1. Ak sa delegovaný alebo subdelegovaný povolujúci úradník domnieva, že rozhodnutie za prijatie ktorého je zodpovedný je nesprávne alebo v rozpore so zásadami riadneho finančného hospodárenia, informuje o tom písomnou formou delegujúci orgán. Ak delegujúci orgán vydá delegovanému alebo subdelegovanému povolujúcemu úradníkovi odôvodnený písomný príkaz prijať dané rozhodnutie, tento úradník zaň nebude niest' zodpovednosť.
2. V prípade subdelegovania v rámci svojej pôsobnosti je delegovaný povolujúci úradník naďalej zodpovedný za efektívnosť a účinnosť používaných vnútorných systémov hospodárenia a kontroly a za výber subdelegovaného povolujúceho úradníka.
3. V súvislosti s ERF má právomoc rozhodnúť, či došlo k finančným nezrovnalostiam a aké by sa mali prípadne vyvodiť dôsledky, špecializovaná komisia pre finančné nezrovnalosti zriadená Komisiou v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1605/2002. Pokiaľ ide o hospodárenie Komisie s prostriedkami ERF, jednotlivé prípady sa predložia komisii podľa článku 75 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

Komisia na základe stanoviska tejto komisie rozhodne, či sa začne disciplinárne konanie alebo konanie o zaplatení náhrady. Ak komisia zistí problémy systémového charakteru, podá správu s odporúčaniami delegovanému povolujúcemu úradníkovi, ak tento nie je zúčastnenou osobou, a vnútornému audítorovi.

ODDIEL 3

PRAVIDLÁ VZŤAHUJÚCE SA NA ÚČTOVNÍKOV A SPRÁVCOV PLATIEB

Článok 55

Účtovník podlieha disciplinárnemu konaniu a je povinný zaplatiť náhradu tak, ako je ustanovené v služobnom poriadku a v súlade s postupmi stanovenými v služobnom poriadku. Účtovníkovi môže vzniknúť zodpovednosť predovšetkým, ak:

- a) stratí alebo poškodí peniaze, majetok a dokumenty, ktoré má v úschove,
- b) neoprávnene zmení bankové účty alebo poštové žirové účty,
- c) vymôže alebo vyplatí sumy, ktoré nie sú v súlade s príslušnými príkazmi na vymáhanie alebo s platobnými príkazmi,

- d) nezinkasuje dlžný príjem.

Článok 56

Správca platieb podlieha disciplinárnemu konaniu a je povinný zaplatiť náhradu tak, ako je ustanovené v služobnom poriadku a v súlade s postupmi stanovenými v služobnom poriadku. Správcovi platieb môže vzniknúť zodpovednosť predovšetkým, ak:

- a) stratí alebo poškodí peniaze, majetok a dokumenty, ktoré má v úschove,
- b) vykoná platby a nevie riadne preukázať na základe akých dokladov tak urobil,
- c) vykoná platby v prospech neoprávnených osôb,
- d) nezinkasuje dlžný príjem.

KAPITOLA 5 PRÍJMOVÉ OPERÁCIE

ODDIEL 1 SPRÍSTUPNENIE PROSTRIEDKOV ERF

Článok 57

1. Ročné príspevky členských štátov pre rok n určí Rada na základe návrhu Komisie, najneskôr do desiateho decembra roku n-1, rozhodujúc na základe kvalifikovanej väčšiny podľa článku 8 vnútornej dohody.
2. Komisia predloží Rade návrh v zmysle odseku 1 súčasne s oznámením výkazu záväzkov a platieb a ročnej sumy výziev na príspevky, ktoré sa majú uhradiť v bežnom a v dvoch nadchádzajúcich rozpočtových rokoch v zmysle článku 7 ods. 1 vnútornej dohody.
3. V rozhodnutí Komisie sa určia celkové sumy pre rok n. Sumy spravované Komisiou a sumy spravované EIB budú určené oddelene.

Článok 58

1. Príspevky členských štátov pozostávajú z mesačných splátok splatných v súlade s nasledovným postupom:
 - a) každá splátka pozostáva z jednej dvanástiny ročnej sumy,
 - b) príspevky členských štátov sú splatné najneskôr v prvý pracovný deň každého mesiaca,

- c) Komisia upovedomí členský štát o povinnosti vkladu s predstihom najmenej dvoch týždňov,
 - d) Komisia môže z dôvodu riadenia pokladnice vyzvať počas prvého štvrťroku na splatenie dvoch preddavkových dvanásťtin,
 - e) Komisia môže počas roka po konzultácii s EIB, ak je to potrebné, predložiť Rade návrh, ktorý v zmysle aktualizovaných predpovedí mení celkové sumy. Rada rozhodne do 21 kalendárnych dní. Keď tento návrh povedie k zníženiu celkovej sumy, Komisia môže následne znížiť mesačné splátky,
2. Každá splátka príspevku musí v súlade s článkom 1 až 5 určovať:
- a) výšku príspevku požadovanú na financovanie operácií ERF riadených Komisiou,
 - b) výšku príspevku požadovanú na financovanie operácií ERF riadených EIB, vrátane úrokových sadzieb.
3. Suma, ktorú má zaplatiť každý členský štát a ktorá je uvedená v odseku 2 tohto článku sa určí takým spôsobom, aby bola úmerná príspevkom tohto štátu do ERF určeným v článku 1 ods. 2 vnútornej dohody a to pre každú zo súm uvedených v odseku 2 tohto článku.
4. Výzvy na úhradu príspevkov sa najskôr použijú na splatenie sumy stanovenej v interných dohodách ERF z predchádzajúcich rokov v chronologickom poradí.

Článok 59

- 1. Finančné príspevky členských štátov sú vyjadrené v eurách.
- 2. Každý členský štát zaplatí sumu svojho príspevku v eurách.
- 3. Pokiaľ ide o sumu splatnú Komisii podľa článku 58 ods. 2 písm. a), každý členský štát pripíše finančné príspevky na osobitný účet s názvom „Komisia Európskych spoločenstiev – Európsky fond rozvoja“ otvorený v emisnej banke daného členského štátu alebo vo finančnom ústave určenom na tento účel. Suma takýchto príspevkov zostane na týchto osobitných účtoch dovtedy, kým nebude potrebné vykonať platby uvedené v článku 37 prílohy IV k dohode AKT-ES alebo v opatreniach vykonávajúcich rozhodnutie o pridružení zámoria.

Pokiaľ ide o sumu splatnú EIB podľa článku 58 ods. 2 písm. b) tohto nariadenia, každý členský štát pripíše finančné príspevky v súlade s článkom 146 na účet otvorený v EIB na meno každého členského štátu.

V prípade potreby Komisia poskytne primeranú technickú pomoc pri implementácii rozhodnutí Rady uvedených v článku 57 a článku 58.

Článok 60

1. Ak splátka príspevkov splatných podľa tohto článku nebude zaplatená v termíne určenom v článku 58 ods. 1 písm. b), príslušný členský štát bude musieť zaplatiť úroky z nezaplatenej sumy.
2. Úroky za nesplatené sumy sú vymeriavané sadzbou o dva percentuálne body vyššou, ako je úroková sadzba uplatňovaná Európskou centrálnou bankou na jej hlavné operácie refinancovania v prvý pracovný deň mesiaca, v ktorom sa príslušná suma stáva splatnou, ako je uverejnené v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*. Táto sadzba sa zvyšuje o štvrt' percentuálneho bodu za každý mesiac oneskorenia.

Úroky sú splatné za celé obdobie oneskorenia a počítajú sa od prvého kalendárneho dňa po termíne pre zaplatenie príslušnej splátky.

3. Pokiaľ ide o sumu splatnú Komisii podľa článku 58 ods. 2 písm. a) tohto nariadenia, úroky z omeškania sa pripisujú na jeden z účtov uvedených v článku 1 ods. 6 vnútornej dohody.

Pokiaľ ide o sumu splatnú EIB podľa článku 58 ods. 2 písm. b) tohto nariadenia, úroky z omeškania sa pripisujú EIB.

Článok 61

5. Po uplynutí doby platnosti finančného protokolu stanoveného v prílohe Ib k dohode AKT-ES, na zaplatenie tej časti príspevkov, ktorú sú členské štáty naďalej povinné zaplatiť v súlade s článkom 57 vyzve Komisia v súlade s podmienkami ustanovenými v tomto nariadení.

ODDIEL 2 ODHADY POHLÁDÁVOK

Článok 62

1. Zodpovedný povolujujúci úradník urobí najprv odhad výšky pohľadávky v súvislosti s každým opatrením alebo situáciou, ktoré môžu viesť k vzniku sumy dlžnej ERF alebo k zmene takejto sumy.
2. Odchylné od odseku 1 sa žiadny odhad výšky pohľadávky nemôže urobiť skôr, než členské štáty poskytnú Komisii svoje príspevky do ERF podľa článkov 57 a 58 tohto nariadenia. Zodpovedný povolujujúci úradník vydá príkaz na vymáhanie týchto súm.
3. Na vykonávanie odseku 1 sa použije *mutatis mutandis* článok 77 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007.

ODDIEL 3

ZISTENIE POHLÁDÁVOK

Článok 63

1. Zistenie pohľadávok je úkon, ktorým delegovaný alebo subdelegovaný povolujujúci úradník:
 - a) overí či dlh existuje,
 - b) určí alebo overí reálnosť a výšku dlhu,
 - c) overí podmienky splatnosti dlhu.
2. Prostriedky ERF poskytnuté Komisii a každá pohľadávka označená za istú, s pevne stanovenou výškou a splatnú, sa stanovia príkazom na vymáhanie účtovníkovi, po ktorom nasleduje oznámenie o dlhu odoslané dlžníkovi, pričom obidva tieto dokumenty vypracuje zodpovedný povolujujúci úradník.
3. Nesprávne vyplatené sumy sa vymáhajú.
4. Na podmienky, za ktorých sa do ERF platí úrok z omeškania, sa použije *mutatis mutandis* článok 86 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007.

ODDIEL 4

POVOLENIE NA VYMÁHANIE

Článok 64

1. Povolenie na vymáhanie je úkon, ktorým zodpovedný delegovaný alebo subdelegovaný povolujujúci úradník vydaním príkazu na vymáhanie poverí účtovníka vymáhaním pohľadávky, ktorú zistil.
2. Bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť štátov AKT alebo zámorských krajín a území, môže Komisia formálne označiť sumu za pohľadávku od osoby inej ako tieto štáty, a to rozhodnutím, ktoré je vymáhatel'né za rovnakých podmienok, ako sú uvedené v článku 256 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.
3. Na vykonávanie odsekov 1 a 2 sa použijú *mutatis mutandis* články 81 a 84 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007.

ODDIEL 5 VYMÁHANIE

Článok 65

1. Účtovník vykonáva príkazy na vymáhanie pohľadávok, ktoré riadne stanovil zodpovedný povolujujúci úradník. Uplatňuje povinnú starostlivosť s cieľom zabezpečiť, že ERF získa svoje príjmy a s cieľom zabezpečiť ochranu práv ERF.
2. Účtovník vymáha sumy tak, že ich započíta vo vzťahu k rovnocenným pohľadávkam, ktoré majú ERF alebo Spoločenstvo voči dlžníkovi, ktorý má sám voči ERF alebo Spoločenstvu pohľadávku, ktorá je istá, má pevne stanovenú výšku a je splatná.
3. So zreteľom na priamu prácu a nepriame decentralizované operácie uvedené v hlave VI, ak nároky, ktoré má ERF voči zodpovednému národnému povolujujúcu úradníkovi, nie sú vymožené v predpísanom čase, zodpovedný povolujujúci úradník prijme všetky nevyhnutné opatrenia, aby dosiahol skutočné splatenie dlžných súm vrátane toho, že v prípade potreby hlavný povolujujúci úradník pozastaví využívanie tohto typu opatrení pre daný štát alebo zámorskú krajinu a územie.
4. Ak sa delegovaný povolujujúci úradník plánuje úplne alebo čiastočne vzdať vymáhania zistenej pohľadávky, zabezpečí, aby bolo vzdanie sa v poriadku a v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia a proporcionality. Rozhodnutie o vzdaní sa musí odôvodniť. Povolujujúci úradník môže delegovať toto rozhodnutie len v súlade s Komisiou prijatým nariadením (ES, Euratom) č. 2342/2002 zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007.
5. Povolujujúci úradník môže zrušiť alebo upraviť zistenú pohľadávku.
6. Na nároky ERF voči tretím stranám a nároky tretích strán voči ERF sa vzťahuje premlčacia lehota v dĺžke piatich rokov.
7. Na vykonávanie odsekov 1 až 6 sa *mutatis mutandis* uplatňujú články 82 až 85 a 87 až 89 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007

KAPITOLA 6 VÝDAVKOVÉ OPERÁCIE

ODDIEL 1 VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 66

Každý výdavok sa viaže, potvrdzuje, schváli a vyplatí.

ODDIEL 2

VIAZANIE VÝDAVKOV

Článok 67

Viazaniu výdavku predchádza rozhodnutie o financovaní, ktoré prijme Komisia alebo orgány na ktoré Komisia delegovala príslušnú právomoc.

Článok 68

1. Finančný záväzok Komisie je operácia, ktorou sa vyčlenia finančné prostriedky na uhradenie následných platieb vykonávaných pri splácaní právneho záväzku.
2. Právny záväzok Komisie je úkon, ktorým zodpovedný povoluujúci úradník pristupuje k záväzku alebo sa zaväzuje voči tretej strane, čo vyúsťuje do výdavku pripísaného na vrub ERF.
3. Finančný záväzok a právny záväzok prijíma ten istý povoluujúci úradník. Od tohto pravidla je možné upustiť v nasledovných prípadoch:
 - a) ak na základe administratívneho výdavku ktorý prijala Komisia v súlade s článkom 69 ods. 3 boli finančné záväzky rozdelené v súlade s článkom 69 ods. 2,
 - b) v prípade rámcových záväzkov súvisiacich s dohodami o financovaní podľa článku 70 ods. 3.

Článok 69

1. Finančný záväzok Komisie je individuálny, ak sú príjemca a výška výdavku známe.

Finančný záväzok Komisie je rámcový, ak ešte nie je známy najmenej jeden z prvkov nevyhnutných na identifikáciu individuálneho záväzku.
2. Finančné záväzky pre administratívne výdavky Komisie môžu byť rozdelené na viacero rokov do ročných splátok. Príslušné právne záväzky zmluvne upravujú toto rozdelenie.
3. Za administratívne výdavky na účely článku 68 ods. 3 písm. a) a ods. 2 sa považujú:
 - a) výdavky na iné ľudské zdroje ako na riadnych zamestnancov,
 - b) výdavky na školenia,
 - c) výdavky na služobné cesty,
 - d) reprezentačné výdavky,
 - e) výdavky na zasadnutia,

- f) výdavky na tlmočníkov a/alebo prekladateľov v slobodnom povolání,
- g) výdavky spojené s výmenami úradníkov,
- h) náklady spojené s periodickým nájmom hnutel'ného a nehnuteľného majetku,
- i) náklady na rôzne formy poistenia,
- j) náklady na čistenie a údržbu,
- k) náklady spojené s využívaním telekomunikačných služieb,
- l) náklady na vodu, plyn a elektrinu,
- m) výdavky na periodické publikácie.

Článok 70

1. Zodpovedný povoľujúci úradník pred prevzatím právneho záväzku za Komisiu voči tretím stranám prijme finančný záväzok.
2. Rozhodnutia o financovaní prijímané Komisiou v súlade s dohodou AKT-ES alebo s rozhodnutím o pridružení zámoria, ktoré ju splnomocňujú poskytovať finančnú pomoc z ERF, dávajú podnet pre vznik finančných záväzkov na strane Komisie.
3. Právne záväzky Komisie tvoria:
 - a) dohody o financovaní medzi Komisiou konajúcou za Spoločenstvo a prijímajúcim štátom AKT alebo štátmi alebo prijímajúcimi zámorskými krajinami a územiaми alebo nimi určenými orgánmi,
 - b) zmluvy alebo dohody o udelení grantu medzi Komisiou a národnými alebo medzinárodnými verejnoprávnymi subjektmi alebo medzi Komisiou a fyzickými alebo právnickými osobami zodpovednými za vykonávanie akcií.
4. V každej dohode o financovaní alebo o udelení grantu sa výslovne ustanoví, že Komisia, OLAF a Dvor auditorov vykonávajú svoju právomoc kontroly dokumentov a priestorov vo vzťahu ku všetkým dodávateľom a subdodávateľom, ktorí získali prostriedky z ERF.

Článok 71

Zodpovedný povoľujúci úradník pri prijímaní finančného záväzku zabezpečí, že:

- a) výdavkom bola zaťažená správna účtovná položka,
- b) finančné prostriedky sú dostupné,
- c) výdavok je v súlade s príslušnými ustanoveniami, najmä ustanoveniami dohody AKT-ES, v súlade s rozhodnutím o pridružení zámoria, s vnútornou dohodou, týmto nariadením a so všetkými aktmi prijatými na vykonanie uvedených ustanovení,

- d) sa dodrží zásada riadneho finančného hospodárenia.

Článok 72

Pri prijatí právneho záväzku povoľujúci úradník zabezpečí, že:

- a) záväzok je krytý zodpovedajúcim finančným záväzkom,
- b) výdavok je v súlade s príslušnými ustanoveniami, najmä ustanoveniami dohody AKT-ES, v súlade s rozhodnutím o pridružení zámoria, s vnútornou dohodou, týmto nariadením a so všetkými aktmi prijatými na vykonanie uvedených ustanovení,
- c) sa dodrží zásada správneho finančného hospodárenia.

ODDIEL 3

VIAZANIE VÝDAVKOV PRI CENTRALIZOVANOM ALEBO SPOLOČNOM RIADENÍ

Článok 73

Ak Komisia spravuje prostriedky ERF centralizovane alebo spoločne, viazanie výdavku podlieha ustanoveniam tohto oddielu.

Článok 74

1. Právne záväzky súvisiace s individuálnymi finančnými záväzkami Komisia uzavrie najneskôr do 31. decembra roku N, pričom rok N je rokom, v ktorom boli prijaté individuálne finančné záväzky Komisie podľa článku 68 ods. 3.
2. Rámcové finančné záväzky spravidla pokrývajú celkové náklady spojené s príslušnými individuálnymi právnymi záväzkami uzatvorenými Komisiou do 31. decembra roku N + 1, kde rok N je rokom, v ktorom boli prijaté rámcové finančné záväzky Komisie podľa článku 68 ods. 3.

Ak sú však implementované rámcové finančné záväzky uvedené v článku 70 ods. 3 písm. a), Komisia uzatvorí príslušné jednotlivé zmluvy a dohody najneskôr do troch rokov od dátumu uzavretia dohôd o financovaní.

Jednotlivé zmluvy a dohody, ktoré sa týkajú auditu a hodnotenia, sa môžu uzavrieť neskôr. Neskôr sa môžu uzatvoriť aj dodatky k už uzatvoreným zmluvám.

Na konci obdobia uvedeného v odseku 1 a v prvom a druhom pododseku tohto odseku zodpovedný povoľujúci úradník zruší viazanosť nevyužitého zostatku týchto finančných záväzkov.

Článok 75

1. Zodpovedný povoľujúci úradník pred podpisom zapíše výšku každého individuálneho právneho záväzku prijatého Komisiou po globálnom záväzku do účtov ERF a zaúčtuje ju k rámcovému finančnému záväzku.
2. Právne záväzky prijaté pre operácie presahujúce viac ako jeden finančný rok a príslušné finančné záväzky majú konečný dátum pre implementáciu stanovený v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia, s výnimkou prípadu administratívnych výdavkov uvedených v článku 69 ods. 3.

Viazanosť všetkých častí takýchto záväzkov, ktoré neboli realizované šesť mesiacov po tomto termíne, sa zruší a zrušia sa aj príslušné rozpočtové prostriedky.

Ak do troch rokov od podpísania právneho záväzku zodpovedajúceho finančnému záväzku nebola vykonaná platba, viazanosť sumy finančného záväzku sa zruší a zrušia sa aj príslušné rozpočtové prostriedky.

3. Ustanoveniami odseku 2 nie sú dotknuté rozhodnutia, ktoré môže prijať Rada podľa článkov 96 a 97 dohody AKT-ES.

Článok 76

Ukončenie projektu a zrušenie viazanosti finančných prostriedkov, ktoré mali byť poskytnuté v súlade s článkami 73, 74 a 75 sa uskutoční, keď sa uzatvoria právne záväzky prijaté Komisiou v súvislosti s daným projektom voči tretím stranám a keď sa súvisiace platby a inkasá zaevidujú na účtoch ERF.

ODDIEL 4

VIAZANIE ZÁVÄZKOV PRI DECENTRALIZOVANOM RIADENÍ

Článok 77

Ak sú prostriedky ERF spravované decentralizovane, viazanie výdavku Komisiou podlieha ustanoveniam tohto oddielu.

Článok 78

1. Dohody o financovaní s prijímajúcimi štátmi AKT alebo zámorskými krajinami a územiami sa uzatvoria najneskôr do 31. decembra roku N + 1, kde N je rok, v ktorom bol prijatý finančný záväzok Komisie.

Ak sa dohody o financovaní neuzatvoria do konečného termínu ustanoveného v prvom pododseku, príslušné rozpočtové prostriedky sa zrušia.

2. Komisia je povinná uskutočniť platbu z prostriedkov ERF, kedykoľvek zodpovedný povoľujúci úradník schváli zmluvy, dohody o poskytnutí grantu a odhady programov ustanovené v článku 101 ods. 3.

Zodpovedný povolujúci úradník pred podpísaním schválenia zapíše výšku každého individuálneho právneho záväzku ktorý schválil po rámcovom záväzku do účtov ERF. Túto sumu zaúčtuje k rámcovému finančnému záväzku.

3. Ustanoveniami odseku 1 nie sú dotknuté rozhodnutia, ktoré môže prijať Rada podľa článkov 96 a 97 dohody AKT-ES.

Článok 79

V súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia uvedenou v článku 11 a konajúc v rámci svojich právomocí Komisia sa usiluje zabezpečiť, aby:

- a) právne záväzky implementujúce dohody o financovaní uvedené v článku 78 ods. 1 boli uzatvorené najneskôr do troch rokov od dátumu uzatvorenia príslušnej dohody o financovaní. Jednotlivé zmluvy a dohody, ktoré sa týkajú auditu a hodnotenia a dodatky k uzatvoreným dohodám sa môžu uzatvoriť neskôr,
- b) bola zrušená viazanosť pridelených finančných prostriedkov zodpovedajúcich individuálnym právnym záväzkom prijatým na implementáciu dohody o financovaní uvedenej v článku 78 ods. 1, ktoré neboli zaplatené do troch rokov po podpísaní právneho záväzku,

Ak nedôjde k uzatvoreniu právneho záväzku do termínu určeného v dohode o financovaní upravenej v písmene a) prvého pododseku, zodpovedný povolujúci úradník zruší viazanosť nepoužitého zostatku príslušných finančných záväzkov.

Právne záväzky upravené v písmene b) prvého pododseku sú zmluvy, dohody o poskytnutí grantu alebo odhady programov uzatvorené so štátmi AKT alebo zámorskými krajinami a územiaми alebo s ich orgánmi, alebo zmluvy a dohody o poskytnutí grantov, ktoré uzatvorí Komisia v ich mene. Komisia s cieľom vykonať ustanovenia tohto pododseku a po dohode s prijímajúcim štátom AKT alebo zámorskou krajinou a územím, vloží príslušné ustanovenia do dohôd o financovaní upravených v článku 78 ods. 1.

Článok 80

Štáty AKT a zámorské krajiny a územia alebo ich orgány a/alebo Komisia konajúca v ich mene a v ich zastúpení ukončia projekt a zrušia viazanosť finančných prostriedkov, ktoré mali byť poskytnuté v súlade s článkami 78 a 79, v súvislosti s projektom vzhľadom na tretie strany, po ukončení právnych záväzkov a po tom, čo boli príslušné platby a inkasá zaevidované na účtoch ERF

ODDIEL 5 POTVRDZOVANIE VÝDAVKU

Článok 81

1. Potvrdenie výdavku je úkon, ktorým zodpovedný povolujujúci úradník:
 - a) overí, či existuje dlžníkov nárok,
 - b) určí alebo overí reálnosť dlhu a dlžnú sumu,
 - c) overí podmienky splatnosti dlhu.
2. Na potvrdzovanie výdavkov sa použijú *mutatis mutandis* články 97 až 101 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007.

ODDIEL 6 SCHVAĽOVANIE VÝDAVKU

Článok 82

1. Schválenie výdavku je úkon, ktorým zodpovedný povolujujúci úradník, po tom ako overil dostupnosť finančných prostriedkov vydá platobný príkaz, ktorým nariadi účtovníkovi zaplatiť výdavok, ktorý potvrdil.
2. Ak sa v súvislosti s poskytnutím služieb vrátane nájmu alebo v súvislosti s dodávkami tovaru uskutočňujú periodické platby, môže povolujujúci úradník na základe svojej analýzy rizika nariadiť uplatnenie systému priameho inkasa.
3. Na vykonávanie tohto článku sa použijú *mutatis mutandis* články 102 a 103 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007.

ODDIEL 7 PLATBY VÝDAVKOV

Článok 83

1. Platba sa uskutoční na základe preukázania, že príslušná operácia je v súlade s ustanoveniami základného aktu alebo zmluvy. Platba zahŕňa jednu alebo viacero takýchto operácií:
 - a) vyplatenie celej splatnej sumy,
 - b) vyplatenie splatných súm niektorým z týchto spôsobov:

- i) predbežné financovanie, ktoré môže byť rozdelené na niekoľko platieb,
 - ii) jedna alebo viacero priebežných platieb,
 - iii) výplata zostatku dlžnej sumy.
2. Na účtoch je potrebné rozlišovať medzi rôznymi druhmi platieb uvedenými v odseku 1 v čase ich vykonávania.
3. Použijú sa *mutatis mutandis* články 104 a 105 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007.

Článok 84

Výdavky vypláca účtovník v rámci limitov disponibilných finančných prostriedkov.

Článok 85

Platby sa uskutočňujú cez bankové účty uvedené v článku 44. Podrobné pravidlá na otváranie, vedenie a využívanie týchto účtov určuje účtovník.

Tieto pravidlá vyžadujú najmä spoločný podpis dvoch, účtovníkom riadne splnomocnených zamestnancov na prevodných príkazoch a všetkých bankových platbách.

Článok 86

Zodpovedný povoľujúci úradník zabezpečí, aby platby vykonávané správcom platieb boli skontrolované pred ich vykonaním.

ODDIEL 8

LEHOTY NA VÝDAVKOVÉ OPERÁCIE

Článok 87

1. Potvrdenie, schválenie a vyplatenie výdavku musí byť dokončené v lehote nepresahujúcej 90 dní od dátumu, ku ktorému je platba splatná. Národný alebo regionálny povoľujúci úradník schváli výdavok a upovedomí o tom zodpovedného povoľujúceho úradníka Komisie najneskôr 45 dní pred vypršaním uvedenej lehoty.
2. Veritelia, ktorým sa neplnilo včas majú právo na úrok z omeškania v súlade s článkom 106 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007.
3. Nároky z oneskorených platieb, za ktoré je zodpovedná Komisia v súlade s článkom 37 prílohy IV k dohode AKT-ES, znáša Komisia z účtu alebo účtov upravených v článku 1 ods. 6 vnútornej dohody.

KAPITOLA 7 INFORMAČNÉ SYSTÉMY

Článok 88

1. Ak sú príjmové a výdavkové operácie riadené pomocou počítačového systému, dokumenty môžu byť podpísované s využitím počítačového alebo elektronického postupu.
2. Na vykonávanie tohto článku sa použijú *mutatis mutandis* články 107 a 108 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007.

KAPITOLA 8 VNÚTORNÝ AUDÍTOR

Článok 89

Vnútorným audítorom ERF je vnútorný audítor Komisie. Vykonáva svoje funkcie v súlade s príslušnými medzinárodnými normami. Je zodpovedný pred Komisiou za kontrolu riadnej činnosti systémov a za postupy implementácie prostriedkov ERF spravovaných Komisiou v súlade s článkom 2. Vnútorným audítorom nemôže byť ani povoľujúci úradník, ani účtovník

Článok 90

1. Vnútorný audítor poskytuje Komisii rady týkajúce sa riešenia rizík vydávaním nezávislých stanovísk o kvalite systémov riadenia a kontroly a vydávaním odporúčaní na zlepšenie podmienok implementácie operácií a presadzovanie riadneho finančného hospodárenia.

Vnútorný audítor je zodpovedný najmä za:

- a) hodnotenie vhodnosti a účinnosti interných riadiacich systémov a výkonnosti oddelení pri vykonávaní politík, programov a akcií, a to so zreteľom na riziká, ktoré sú s nimi spojené,
 - b) hodnotenie efektívnosti a účinnosti systémov vnútornej kontroly a auditu, ktoré sa vzťahujú na každú operáciu v rámci implementácie prostriedkov ERF.
2. Vnútorný audítor má úplný a neobmedzený prístup ku všetkým informáciám, ktoré potrebuje na vykonávanie svojich úloh, v prípade potreby na mieste a to aj v členských štátoch a v tretích krajinách.
 3. Vnútorný audítor podáva Komisii správy o svojich zisteniach a odporúčaní. Komisia zabezpečí, aby sa urobili príslušné kroky na základe odporúčaní, ktoré vyplývajú z auditu. Vnútorný audítor predkladá Komisii aj výročnú internú

auditorskú správu s uvedením počtu a druhu vykonaných auditov, podaných odporúčaní a krokov, ktoré sa urobili na základe týchto odporúčaní.

4. Komisia pošle každý rok orgánu udeľujúcemu absolutorium správu, v ktorej je zhrnutý počet a druh vykonaných vnútorných auditov, daných odporúčaní a krokov, ktoré sa na ich základe podnikli.
5. Na vykonávanie tohto článku sa použijú *mutatis mutandis* články 109 až 115 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007.

HLAVA V VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

KAPITOLA 1 VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ODDIEL 1 ROZSAH PÔSOBNOSTI A ZÁSADY VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

Článok 91

1. Verejné zákazky sú zmluvy s peňažným plnením uzavreté písomne medzi jedným alebo viacerými hospodárskymi subjektmi a jedným alebo viacerými verejnými obstarávateľmi v zmysle článku 92 s cieľom zabezpečiť za cenu úplne alebo čiastočne zaplatenú zo zdrojov ERF dodanie hnutel'ného alebo nehnuteľného majetku, vykonanie prác alebo poskytnutie služieb.

Medzi tieto zákazky patria:

- a) zákazky na dodanie tovaru,
 - b) zákazky na vykonanie prác,
 - c) zákazky na poskytnutie služieb.
2. Rámcové dohody sú dohody uzavreté medzi jedným alebo viacerými verejnými obstarávateľmi a jedným alebo viacerými hospodárskymi subjektmi, ktorých cieľom je stanoviť podmienky upravujúce zákazky, ktoré sa budú zadávať počas daného obdobia, najmä pokiaľ ide o cenu a prípadne aj o predpokladané množstvo. Riadia sa ustanoveniami tejto hlavy o postupoch zadávania zákaziek vrátane oznamovania.

Článok 92

1. Verejnými obstarávateľmi na účely tejto hlavy sú:

- a) prijímajúce štáty AKT alebo nimi riadne splnomocnené orgány, ktoré sú súčasťou oficiálnych regionálnych orgánov, alebo ich predstavitelia,
 - b) Komisia v prípade zákaziek udeľovaných na svoj vlastný účet,
 - c) Komisia v mene a na účet jedného alebo viac prijímajúcich štátov AKT,
 - d) vnútroštátne alebo medzinárodné verejnoprávne subjekty alebo fyzické alebo právnické osoby, ktoré podpísali dohodu o financovaní alebo dohodu o udelení grantu s jednou alebo viac krajinami AKT alebo s Komisiou s cieľom implementácie programu alebo projektu.
2. Postupy verejného obstarávania sa upravujú v dohodách o financovaní uvedených v článku 70 ods. 3.

ODDIEL 2 UVEREJŇOVANIE

Článok 93

Komisia, v rámci právomocí, ktoré jej poskytuje dohoda AKT-ES a v súlade s podmienkami ustanovenými v prílohe IV dohody, podnikne nevyhnutné kroky na to, aby medzinárodné postupy verejného obstarávania boli uverejňované v *Úradnom vestníku Európskej únie* a na internete.

KAPITOLA 2 POSTUPY VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

Článok 94

1. Podmienky účasti a postupy udeľovania zákaziek, ktoré sa vzťahujú na operácie financované ERF s cieľom pomôcť krajinám AKT, sú stanovené v prílohe 4 k dohode AKT-ES.

Postupy udeľovania zákaziek, ktoré sa vzťahujú na operácie financované ERF, s cieľom pomôcť zámorským krajinám a územiám, sú stanovené v opatreniach na vykonanie rozhodnutia o pridružení zámoria.
2. Ak Komisia koná ako verejný obstarávateľ na účely implementácie humanitárnej alebo núdzovej pomoci v rámci dohody AKT alebo rozhodnutia o pridružení zámoria, je povinná dodržiavať príslušné pravidlá Spoločenstva o verejnom obstarávaní.

Článok 95

V dokumentoch súvisiacich s výzvou na predloženie ponúk sa musí uviesť úplný, jasný a presný opis predmetu zákazky a musia sa v nich špecifikovať kritériá vylúčenia, výberu a kritériá pre zadanie zákazky, ktoré sa na ňu uplatňujú.

Článok 96

1. Záujemcovia alebo uchádzači sa vylúčia z účasti na postupoch verejného obstarávania, ak:
 - a) sú v konkurze alebo likvidácii, ich záležitosti spravujú súdy, uzavreli dohodu s veriteľmi, pozastavili výkon obchodných činností, sú účastníkmi konania týkajúceho sa týchto otázok alebo sa nachádzajú v akejkoľvek analogickej situácii vyplývajúcej z podobného postupu ustanoveného vo vnútroštátnych právnych alebo iných predpisoch,
 - b) sú právoplatne odsúdení za protiprávne konanie v súvislosti s výkonom povolania,
 - c) sú uznaní za vinných z vážneho zneužitia úradnej moci dokázaného akýmkoľvek prostriedkami, ktoré môže verejný obstarávateľ zdôvodniť,
 - d) si neplnia záväzky týkajúce sa platenia príspevkov sociálneho poistenia alebo platenia daní v súlade s právnymi predpismi krajiny v ktorej sú usadení, alebo právnymi predpismi krajiny verejného obstarávateľa, alebo právnymi predpismi krajiny v ktorej sa má zákazka plniť,
 - e) sú právoplatne odsúdení za podvod, korupciu, účasť v zločineckej organizácii alebo akúkoľvek inú nezákonnú činnosť poškodzujúcu finančné záujmy Spoločenstva,
 - f) f) im je v súčasnosti uložená administratívna sankcia uvedená v článku 99 ods. 1.

Písmená a) až d) prvého pododseku sa neuplatňujú v prípade nákupov zásob za mimoriadne výhodných podmienok od dodávateľa, ktorý s konečnou platnosťou ukončuje svoju podnikateľskú činnosť, alebo od správcov konkurznej podstaty alebo likvidátorov, alebo prostredníctvom dohody s veriteľmi, alebo prostredníctvom podobného postupu v súlade s vnútroštátnym právom.

2. Záujemcovia alebo uchádzači musia doložiť, že sa nenachádzajú ani v jednej zo situácií uvedených v odseku 1. Verejný obstarávateľ však môže pri zmluvách veľmi nízkej hodnoty upustiť od predloženia takéhoto potvrdenia.

Na účely správneho uplatňovania odseku 1 musí záujemca alebo uchádzač, ak ho o to verejný obstarávateľ požiada:

- a) ak je záujemca alebo uchádzač právnickou osobou, poskytnúť informácie o vlastníckych vzťahoch alebo o vedení, kontrole a právomoci na zastupovanie v súvislosti s touto právnickou osobou,

- b) ak sa predpokladajú subdodávky, osvedčiť, že subdodávateľ sa nenachádza v žiadnej zo situácií uvedených v odseku 1.
3. Na vykonávanie tohto článku sa použije *mutatis mutandis* článok 133 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007.

Článok 97

Zákazka sa nesmie zadať záujemcom ani uchádzačom, ktorí sú počas postupu verejného obstarávania na túto zákazku:

- a) v konflikte záujmov,
- b) vinní zo skresľovania skutočnosti pri poskytovaní informácií, ktoré si vyžiadal verejný obstarávateľ ako podmienku účasti na postupe verejného obstarávania, alebo tieto informácie neposkytnú,
- c) v rámci príslušného postupu verejného obstarávania v jednej zo situácií vylúčenia uvedených v článku 96 ods. 1.

Článok 98

Komisia, v rámci právomocí, ktoré jej poskytuje dohoda AKT-ES, podnikne kroky s cieľom použiť centrálnu databázu zriadenú v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1605/2002 obsahujúcu podrobné údaje o záujemcoch a uchádzačoch, ktorí sú v súlade s pravidlami definovanými v prílohe IV dohody AKT-ES v situácii, ktorá ich vylučuje z účasti na postupoch verejného obstarávania v prípade zákaziek súvisiacich s operáciami financovanými ERF.

Článok 99

1. Verejný obstarávateľ môže v súlade s prílohou IV dohody AKT-ES uložiť administratívne alebo peňažné sankcie:
- a) záujemcom alebo uchádzačom v prípadoch uvedených v písmene b) článku 97,
 - b) dodávateľom, pri ktorých sa preukázateľne zistilo vážne porušenie povinností vyplývajúcich zo zákaziek financovaných z ERF.

Vo všetkých prípadoch však musí verejný obstarávateľ najprv umožniť dotknutej osobe predložiť jej pripomienky.

2. Sankcie uvedené v odseku 1 sú úmerné dôležitosti zákazky a závažnosti porušenia povinností a môžu spočívať:
- a) v zbavení príslušného záujemcu alebo uchádzača alebo dodávateľa možnosti získať zákazky a granty financované z ERF počas obdobia maximálne desiatich rokov, a/alebo

- b) v úhrade pokút zo strany záujemcu, uchádzača alebo dodávateľa až do plnej výšky hodnoty uvedenej zákazky.
3. Na zmluvy financované z prostriedkov ERF sa použije *mutatis mutandis* článok 134b nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007.

HLAVA VI PRIAMA PRÁCA A NEPRIAME DECENTRALIZOVANÉ OPERÁCIE

Článok 100

Ustanoveniami tejto hlavy sa riadi priama práca a nepriame decentralizované operácie ustanovené v článku 24 prílohy IV k dohode AKT-ES. Použije sa *mutatis mutandis* na finančnú spoluprácu so zámorskými krajinami a územiami.

Článok 101

1. V prípade operácií priamej práce sa projekty a programy realizujú priamo prostredníctvom verejných rezortov príslušného štátu alebo štátov AKT.

Spoločenstvo prispieva k nákladom týchto rezortov poskytovaním zariadení a/alebo materiálov, ktoré im chýbajú, a/alebo prostriedkov na zamestnanie všetkých potrebných dodatočných pracovníkov, ako sú experti z príslušných štátov AKT alebo iných štátov AKT. Účasť spoločenstva pokrýva len náklady vzniknuté doplnkovými opatreniami a dočasné výdavky súvisiace s realizáciou, ktoré sú striktné viazané na požiadavky daného projektu.

Finančné riadenie projektu implementovaného priamou prácou v súlade s prvým a druhým pododsekom sa vykonáva miestnymi zálohovanými účtami spravovanými miestnym správcom záloh a miestnym účtovníkom, ktorých vymenúva národný alebo regionálny povolujúci úradník po predchádzajúcom schválení zodpovedným povolujúcim úradníkom Komisie.

2. V prípade nepriamych decentralizovaných operácií, verejný obstarávateľ v zmysle článku 92 ods. 1 písm. a) zverí úlohy súvisiace s implementáciou projektov alebo programov subjektom, ktoré sa riadia verejným právom dotknutého zúčastneného štátu AKT, alebo súkromnoprávnym subjektom, ktoré sú právne oddelené od dotknutého štátu AKT.

V takých prípadoch príslušný subjekt preberá zodpovednosť za riadenie a implementáciu programu alebo projektu namiesto národného alebo regionálneho povolujúceho úradníka. Takto delegované úlohy môžu zahŕňať právomoc uzatvárať zmluvy a riadiť zmluvy a vykonávať dohľad nad prácami v mene alebo na účet príslušného štátu alebo štátov AKT.

3. Priama práca a nepriame decentralizované operácie sa implementujú na základe programu opatrení, ktoré sa majú vykonať a odhadu ich nákladov (ďalej len „programový odhad“). Programový odhad je dokument ustanovujúci požadované

ľudské a materiálne zdroje, príslušný rozpočet a podrobné technické a administratívne vykonávacie mechanizmy na realizáciu projektu za určité obdobie prostredníctvom priamej práce, prípadne prostriedkami verejného obstarávania a pridelovanie osobitných grantov.

Každý programový odhad vypracuje v prípade operácií priamej práce miestny správca záloh a miestny účtovník uvedený v treťom pododseku odseku 1, alebo v prípade nepriamych decentralizovaných operácií orgán upravený v odseku 2. Následne bude schválený národným alebo regionálnym povoľujúcim úradníkom a zodpovedným povoľujúcim úradníkom Komisie, ešte pred začatím činností ktoré zabezpečuje.

4. V súvislosti s implementáciou programových odhadov uvedených v odseku 3, postupy verejného obstarávania a udeľovania grantov budú v súlade s postupmi ustanovenými v hlavách V a VII.
5. Dohody o financovaní uvedené v článku 70 ods. 3, musia obsahovať ustanovenia na implementáciu priamej práce alebo nepriamych decentralizovaných operácií.

Článok 102

V prípade nepriamych decentralizovaných operácií verejný obstarávateľ uvedený v článku 92 ods. 1 písm. a) uzatvorí zmluvu o delegovaní, pokiaľ zveruje úlohy spojené s implementáciou subjektu, ktorý sa riadi verejným právom dotknutého štátu AKT, alebo súkromnoprávnemu subjektu poverenému verejnými službami. Ak sa týmito úlohami poveruje orgán upravený súkromným právom, uzatvorí zmluvu na poskytnutie služieb. Komisia zabezpečí, aby zmluva o delegovaní alebo zmluva o poskytovaní služieb obsahovala:

- a) primerané ustanovenia o kontrole využívania prostriedkov ERF, ktorú uskutočňuje Komisia, OLAF, národný alebo regionálny povoľujúci úradník, Dvor audítorov a národné audítorské subjekty príslušného štátu alebo štátov AKT,
- b) jednoznačné a presné vymedzenie právomocí delegovaných na príslušný subjekt a právomocí, ktoré si ponechal národný alebo regionálny povoľujúci úradník,
- c) postupy, ktorými sa má riadiť uplatňovanie takto delegovaných právomocí, ako je výber akcií, ktoré majú byť financované, udeľovanie zákaziek alebo dohľad nad prácami,
- d) možnosť vykonávať kontroly *ex post* a ukladať finančné sankcie, ak pridelovanie finančných prostriedkov alebo udeľovanie zákaziek dotknutým orgánom nezodpovedá postupom uvedeným v písmene c),
- e) účinný a efektívny systém vnútornej kontroly pre riadenie operácií, ktorý zahŕňa skutočné oddelenie povinností povoľujúceho úradníka a účtovníka.
- f) účtovný systém ktorý umožňuje skontrolovať správnosť využívania prostriedkov ERF a ktorý umožňuje zaznamenanie použitých prostriedkov na účtoch ERF.

HLAVA VII GRANTY

KAPITOLA 1 ROZSAH PÔSOBNOSTI A FORMA GRANTOV

Článok 103

1. Granty predstavujú finančné príspevky formou darovania z prostriedkov ERF s cieľom financovať:
 - a) buď akciu, ktorá má pomôcť dosiahnuť cieľ dohody AKT-ES alebo rozhodnutia o pridružení zámoria, alebo program či projekt prijatý v súlade s uvedenou dohodou alebo uvedeným rozhodnutím,
 - b) alebo fungovanie subjektu, ktorý sleduje takýto cieľ.Sú predmetom buď písomnej dohody, alebo rozhodnutia Komisie, ktoré sa oznámi úspešnému žiadateľovi.
2. Grantmi na účely tejto hlavy nie sú:
 - a) dohody o financovaní uvedené v článku 71 ods. 3 bode a),
 - b) vládne zákazky uvedené v hlave V alebo operácie živej práce uvedené v hlave VI,
 - c) pôžičky, záruky, príspevky, zákazky, úrokové dotácie alebo akékoľvek iné finančné operácie riadené Európskou investičnou bankou,
 - d) priama alebo nepriama rozpočtová pomoc alebo podpora, ktorá má pomôcť zmenšiť dlh alebo podporiť príjmy z vývozu v prípade krátkodobých fluktuácií,
 - e) platby uskutočnené subjektom, na ktoré Komisia delegovala úlohy spojené s implementáciou podľa článkov 26 až 29 alebo v rámci spoločného hospodárenia podľa článku 30.
3. Na túto hlavu sa vzťahujú *mutatis mutandis* články 160 až 184a (Šiesta hlava - Granty) nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 478/2006.

Článok 104

1. Granty môžu mať niektorú z týchto foriem:
 - a) refundácia určenej časti skutočne vynaložených oprávnených nákladov,
 - b) jednorazové platby,

- c) paušálne financovanie,
 - d) kombinácia foriem uvedených v písmenách a), b) a c).
2. Granty nesmú presiahnuť celkový strop vyjadrený v absolútnej hodnote.

KAPITOLA 2

ZÁSADY

Článok 105

1. Granty podliehajú zásadám transparentnosti a rovnakého zaobchádzania.
- Nemôžu sa kumulovať ani prideliť so spätnou platnosťou a ich súčasťou musí byť spolufinancovanie.
- V žiadnom prípade sa nesmú prekročiť celkové kombinované náklady oprávnené na financovanie, ktoré sú vymedzené v dohode o udelení grantu.
2. Účelom alebo účinkom grantu nemôže byť zisk pre príjemcu.
- Odsek 2 sa nevzťahuje na:
- a) študijné, výskumné alebo odborné štipendiá vyplatené fyzickým osobám,
 - b) ceny udelené v súťažiach,
 - c) akcie, ktorých cieľom je posilnenie finančnej spôsobilosti príjemcu alebo vytvorenie príjmu.

Článok 106

1. Granty sú predmetom ročného pracovného programu, ktorý sa uverejňuje na začiatku roka.
- Tento ročný pracovný program sa plní prostredníctvom uverejňovania výziev na predloženie návrhov s výnimkou riadne odôvodnených výnimočných a naliehavých prípadov alebo prípadov, keď charakter príjemcu alebo akcie nedáva pri danej akcii žiadnu inú možnosť, alebo prípadov, keď je príjemca v dohode AKT-ES a rozhodnutí o pridružení zámoria určený ako príjemca určitého grantu.
- Prvý pododsek sa nevzťahuje na pomoc v rámci krízového riadenia a operácie humanitárnej pomoci.
2. Všetky granty pridelené v priebehu finančného roka sa zverejňujú ročne s náležitým dodržiavaním zásad ochrany dôvernosti a bezpečnosti.

Článok 107

1. Každému príjemcovi sa na každú akciu môže z prostriedkov ERF udeliť iba jeden grant.
2. Jednému príjemcovi sa môže z prostriedkov ERF na jeden finančný rok udeliť iba jeden prevádzkový grant.

Žiadateľ bezodkladne informuje povoľujúcich úradníkov o akýchkoľvek viacnásobných žiadostiach a viacnásobných grantoch, ktoré sa týkajú tej istej akcie alebo toho istého pracovného programu.

Tie isté náklady sa z prostriedkov ERF nemôžu za žiadnych okolností financovať dvakrát.

Článok 108

1. Na začatú akciu sa grant môže udeliť len vtedy, ak je žiadateľ schopný preukázať, že potrebuje akciu začať ešte pred udelením grantu.

V takom prípade nemohli náklady oprávnené na financovanie vzniknúť pred dňom podania žiadosti o grant, s výnimkou riadne odôvodnených výnimočných prípadov alebo s výnimkou prípadov výdavkov nevyhnutných na riadnu realizáciu pomoci v rámci krízového riadenia alebo operácií humanitárnej pomoci, ktoré sú ustanovené v dohode AKT-ES a rozhodnutí o pridružení zámoria.

Žiadny grant sa nemôže udeliť so spätnou platnosťou na akcie, ktoré už boli ukončené.

2. Prevádzkový grant sa udelí do šiestich mesiacov od začiatku rozpočtového roka príjemcu. Náklady oprávnené na financovanie nemôžu vzniknúť pred tým, ako bola podaná žiadosť o grant, a ani pred začiatkom rozpočtového roka príjemcu.

Článok 109

Akcia nemôže byť financovaná grantom v plnom rozsahu s výnimkou prípadu, keď sa ukáže že inak nie je možné jej dokončenie.

Grant nemôže financovať prevádzkové výdavky prijímacieho subjektu úplne.

KAPITOLA 3 POSTUP UDEĽOVANIA GRANTOV

Článok 110

1. Žiadosti o grant sa podávajú písomne.
2. Žiadosti o grant spĺňajú podmienky, ak ich podali tieto osoby:

- a) právnické osoby; žiadosti o grant môžu spĺňať podmienky, ak ich podali subjekty, ktoré nemajú právnu subjektivitu podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov, pod podmienkou, že ich zástupcovia majú právomoc uskutočňovať právne úkony v ich mene a prevziať finančnú zodpovednosť,
 - b) fyzické osoby, pokiaľ si to vyžaduje povaha alebo charakteristické črty akcie alebo cieľa, ktorý žiadateľ sleduje.
3. Granty sa nemôžu udeliť žiadateľom, ktorí sa v čase postupu udeľovania grantu nachádzajú v niektorej zo situácií uvedených v článku 96 ods. 1, článku 97 a článku 99 ods. 2 písm. a).

Žiadatelia musia osvedčiť, že sa nenachádzajú v žiadnej zo situácií uvedených v prvom pododseku. V prípade grantov s nízkou hodnotou povolujúci úradník však môže upustiť od požadovania tohto osvedčenia.

4. Povolujúci úradník môže žiadateľom uložiť administratívne a peňažné sankcie, ktoré sú účinné, primerané a odradzujúce.

Takéto sankcie sa môžu uložiť aj príjemcom, ktorí pri podaní žiadosti alebo počas realizácie grantu uviedli nepravdivé vyhlásenia pri poskytovaní informácií, ktoré požadoval povolujúci úradník, alebo tieto informácie neposkytli vôbec.

Článok 99 sa uplatňuje *mutatis mutandis*.

Článok 111

1. Kritériá výberu majú umožňovať hodnotenie schopnosti žiadateľa dokončiť navrhovanú akciu alebo pracovný program.
2. Kritériá udeľovania grantov, oznámené pred výzvou na predkladanie návrhov, majú umožniť hodnotenie kvality predložených návrhov z hľadiska vytýčených cieľov a priorit.

Článok 112

1. Návrhy sa vyhodnotia na základe vopred oznámených kritérií výberu a kritérií na udelenie grantov s cieľom určiť, ktoré návrhy možno financovať.
2. Zodpovedný povolujúci úradník potom, na základe hodnotenia podľa ods. 1, vyhotoví zoznam žiadateľov a schválených súm.
3. Zodpovedný povolujúci úradník písomne informuje žiadateľov o rozhodnutí o ich žiadosti. Ak požadovaný grant nie je udelený, povolujúci úradník uvedie dôvody odmietnutia žiadosti s presným odvolaním sa na dopredu oznámené kritériá výberu a udeľovania.

KAPITOLA 4

ÚHRADA A KONTROLA

Článok 113

Tempo vykonávania platieb závisí od finančných rizík, ktoré sú s tým spojené, od trvania a priebehu akcie alebo od nákladov vzniknutých príjemcovi.

Článok 114

Zodpovedný povolujujúci úradník môže v prípade, že to považuje za vhodné a primerané, požiadať príjemcu, aby vopred zložil zábezpeku kvôli obmedzeniu finančných rizík spojených so zaplatením predbežného financovania.

Článok 115

1. Výška grantu nebude konečná dovtedy, kým Komisia neakceptuje záverečné správy a účty bez toho, aby boli dotknuté následné kontroly vykonávané Komisiou.
2. Ak príjemca nesplní svoje právne alebo zmluvné záväzky, grant sa pozastaví a zníži alebo sa ukončí potom, čo príjemca dostal príležitosť predniesť svoje pripomienky.

KAPITOLA 5

IMPLEMENTÁCIA

Článok 116

1. Ak vykonanie akcie vyžaduje od príjemcu udelenie zmlúv o verejnom obstarávaní, dohoda o grante uvedená v článku 103 ods. 1 ustanoví postupy, ktoré zodpovedajú pravidlám Spoločenstva o verejnom obstarávaní uplatňovaným na spoluprácu s nečlenskými štátmi.
2. Ak si vykonanie akcie vyžaduje, aby sa tretím stranám poskytla finančná podpora, príjemca grantu Spoločenstva môže túto podporu poskytnúť, ak sú splnené tieto podmienky:
 - a) finančná podpora nie je primárnym cieľom akcie,
 - b) podmienky poskytnutia tejto podpory sú presne vymedzené v rozhodnutí alebo v dohode o udelení grantu medzi príjemcom a Komisiou a nenechávajú žiaden priestor na voľné rozhodovanie,
 - c) ide o nízke sumy.
3. V každom rozhodnutí alebo dohode o udelení grantu sa výslovne ustanoví, že Komisia, OLAF a Dvor audítorov vykonávajú svoju právomoc kontroly dokumentov

a priestorov vo vzťahu ku všetkým dodávateľom a subdodávateľom, ktorí získali finančnú pomoc z prostriedkov ERF.

Článok 117

V súvislosti s decentralizovaným riadením uvedeným v článku 21 až 24 sa Komisia snaží podporiť také riadenie prijímajúcimi štátmi AKT a zámorskými krajinami a územiaми, ktoré je zamerané na uplatňovanie ustanovení rovnocenných tým, ktoré sú zakotvené v tejto hlave.

HLAVA VIII PREDKLADANIE ÚČTOV A ÚČTOVNÍCTVO

KAPITOLA 1 PREDKLADANIE ÚČTOV

Článok 118

1. Najneskôr do 31. júla každého roku Komisia zostaví účtovnú uzávierku ERF opisujúcu finančnú situáciu fondu k 31. decembru predchádzajúceho roku. Účtovná uzávierka ERF obsahuje:
 - a) finančné výkazy uvedené v článku 122,
 - b) správy o finančnej implementácii uvedené v článku 123,
 - c) finančné výkazy a informácie, ktoré poskytla Európska investičná banka v súlade s článkom 149 ods. 2.
2. Účtovná uzávierka ERF je doplnená ročnou správou o finančnom hospodárení počas predchádzajúceho roka, ktorá obsahuje presný popis:
 - a) splnenia cieľov na finančný rok v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia,
 - b) finančnej situácie a udalostí, ktoré mali významný vplyv na aktivity vykonávané v priebehu finančného roka.

Článok 119

Účtovná uzávierka musí zodpovedať pravidlám, byť presná a komplexná. Musí poskytovať pravdivý a skutočný obraz:

- a) finančné výkazy – o aktívach a pasívach, výdavkoch a príjmoch, nárokoch a záväzkoch neuvedených ako aktíva alebo pasíva, a o peňažnom toku,
- b) správy o finančnej implementácii – o príjmových a výdavkových operáciách z prostriedkov ERF.

Článok 120

Finančné výkazy uvedené v článku 122 sa zostavujú v súlade so všeobecne uznávanými zásadami účtovníctva, ku ktorým patria najmä tieto:

- a) kontinuita činnosti,
- b) prezieravosť,
- c) dôsledné účtovné metódy,
- d) porovnateľnosť informácií,
- e) závažnosť,
- f) nezapočítavanie vzájomných pohľadávok,
- g) prednosť skutočnosti pred zdaním,
- h) účtovníctvo na základe časového rozlíšenia.

Článok 121

1. V súlade so zásadou účtovania na základe časového rozlíšenia finančné výkazy uvedené v článku 122 vykazujú výdavky a príjmy za finančný rok bez ohľadu na dátum platby alebo inkasa.
2. Hodnota aktív a pasív sa určuje v súlade s pravidlami hodnotenia ustanovenými v článku 129.

Článok 122

1. Finančné výkazy zostavuje účtovník a predkladá ich v miliónoch eur. Tieto výkazy musia obsahovať:
 - a) súvahový účet, ktorý predstavuje aktíva a pasíva, finančnú situáciu a hospodársky výnos ERF k 31. decembru predchádzajúceho roku; predkladá sa v súlade so štruktúrou ustanovenou smernicami Európskeho parlamentu a Rady o ročnej účtovnej uzávierke niektorých typov spoločností, avšak s prihliadnutím na osobitý charakter aktivít ERF;
 - b) tabuľku peňažného toku vykazujúcu inkasované a vyplatené čiastky v priebehu roka, konečný stav pokladnice a výkaz o zmenách kapitálu v predchádzajúcom finančnom roku,
 - c) tabuľku položiek splatných voči Európskemu rozvojovému fondu vykazujúcu:
 - i) nevyrovnané sumy na začiatku finančného roka,
 - ii) nároky vzniknuté v priebehu finančného roka,

- iii) sumy vymožené v priebehu finančného roka,
 - iv) zrušenie vzniknutých nárokov,
 - v) nevymožené sumy na konci finančného roka.
2. Príloha k finančným výkazom dopĺňa a vysvetľuje informácie obsiahnuté vo výkazoch uvedených v ods. 1 a obsahuje všetky ďalšie informácie, ktoré si vyžaduje medzinárodne uznávaný účtovné postupy.

Článok 123

1. Správy o finančnej implementácii vypracuje zodpovedný povolujujúci úradník v spolupráci s účtovníkom a sú predkladané v miliónoch eur. Správy obsahujú:
- a) výkaz výsledkov finančného hospodárenia, v ktorom sú zhrnuté všetky príjmové a výdavkové operácie za rok,
 - b) prílohu k výkazu výsledkov finančného hospodárenia, ktorá dopĺňa a vysvetľuje v ňom uvedené informácie.
2. Výkaz výsledkov finančného hospodárenia obsahuje tieto tabuľky:
- a) tabuľku opisujúcu zmeny v pridelených prostriedkoch uvedených v prílohe v priebehu predchádzajúceho finančného roka,
 - b) tabuľku uvádzajúcu rozdelenie celkových záväzkov, pripísané finančné prostriedky a platby uskutočnené počas finančného roka, a celkové úhrny od otvorenia ERF,
 - c) tabuľky uvádzajúce celkové záväzky, pripísané finančné prostriedky a platby uskutočnené počas finančného roka podľa pridelených prostriedkov, krajín, území, regiónov a častí regiónov, a celkové úhrny od otvorenia ERF.

Článok 124

Účtovník zašle Dvoru audítorov najneskôr do 31. marca nasledujúceho finančného roka predbežné účtovné výkazy.

Účtovník zašle Európskemu parlamentu, Rade a Dvoru audítorov najneskôr do 30. apríla nasledujúceho finančného roka správu o finančnom hospodárení počas roka uvedenú v článku 118 ods. 2.

Článok 125

1. Dvor audítorov vypracuje najneskôr do 15. júna svoje pripomienky k predbežnej účtovnej uzávierke, pokiaľ ide o časť týkajúcu sa prostriedkov ERF, za ktoré je Komisia zodpovedná v rámci finančného hospodárenia podľa článku 1 tak, aby Komisia mohla vykonať opravy považované za nevyhnutné pre zostavenie konečnej účtovnej uzávierky.

2. Ku konečným účtovným výkazom sa prikladá poznámka, v ktorej účtovník vyhlasuje, že tieto konečné účtovné výkazy sa vypracovali v súlade s hlavou VIII a v súlade so zásadami, pravidlami a metódami účtovníctva ustanovenými v prílohe k účtovným závierkam.
3. Komisia schváli konečné účtovné výkazy a najneskôr do 31. júla nasledujúceho finančného roka ich pošle Európskemu parlamentu, Rade a Dvoru audítorov.
4. Konečné účtovné výkazy spolu s vyhlásením o vierohodnosti, ktoré dáva Dvor audítorov v súvislosti s časťou prostriedkov ERF, za ktoré je Komisia zodpovedná v rámci finančného hospodárenia podľa článku 2, sa v *Úradnom vestníku Európskej únie* uverejnia do 15. novembra nasledujúceho finančného roka.

KAPITOLA 2

INFORMÁCIE O IMPLEMENTÁCII PROSTRIEDKOV ERF

Článok 126

1. Komisia a Európska investičná banka, každá v zodpovedajúcom rozsahu, monitorujú využívanie pomoci ERF štátmi AKT, zámorskými krajinami a územiami alebo akýmkoľvek iným príjemcom, ako aj implementáciu projektov financovaných z prostriedkov ERF s osobitným zreteľom na ciele uvedené v článkoch 55 a 56 dohody AKT-ES a v príslušných ustanoveniach rozhodnutia o pridružení zámoria.
2. Európska investičná banka pravidelne informuje Komisiu o implementácii projektov financovaných z prostriedkov ERF, ktoré spravuje, riadiac sa pritom postupmi uvedenými v prevádzkových smerniciach investičného nástroja.
3. Komisia a Európska investičná banka poskytujú výboru ERF informácie o operatívnej implementácii prostriedkov ERF cez národné a regionálne alokácie uvedené v prílohe. Tieto informácie zahŕňajú aj projekty a programy financované z investičného nástroja. Komisia pošle tieto informácie Dvoru audítorov v súlade s ods. 5 a 7 článku 11 vnútornej dohody.

KAPITOLA 3

ÚČTOVNÍCTVO

Článok 127

1. Účtovný systém je systém slúžiaci na organizáciu finančných informácií takým spôsobom, aby číselné údaje mohli byť vkladané, usporiadané a registrované.
2. Účty pozostávajú zo súborných účtov a finančných účtov. Tieto účty sa vedú v eurách podľa kalendárneho roka.
3. Číselné údaje v súborných účtoch a finančných účtoch sa prijímajú na konci finančného roka tak, aby mohla byť zostavená účtovná uzávierka uvedená v kapitole 1.

4. Bez ohľadu na odseky 2 a 3 môže viesť delegovaný povolujući úradník analytické účty.

Článok 128

Účtovník je zodpovedný za monitorovanie a zápis platieb vykonávaných členských štátmi a iných príjmov do účtov.

Článok 129

1. Účtovník prijíma príslušné účtovné pravidlá a postupy. Vypracúva a po prerokovaní s delegovaným povolujućim úradníkom prijíma účtovnú osnovu, ktorá sa má uplatňovať na operácie ERF.

Účtovník sa pritom riadi medzinárodne uznávanými účtovnými normami pre verejný sektor. Môže sa však od nich odchyliť v prípadoch odôvodnených osobitým charakterom aktivít ERF.

2. Záznamy na účtoch sa robia na základe účtovnej osnovy s použitím nomenklatúry, ktorá jasne rozlišuje medzi súbornými účtami a finančnými účtami. Účtovná osnova sa zasiela Dvoru audítorov.

Článok 130

Súborné účty evidujú chronologicky používanie metódy podvojného účtovníctva, všetky prípady a operácie, ktoré ovplyvňujú ekonomickú a finančnú situáciu, ako aj aktíva a pasíva ERF, ktoré tvoria súvahový účet ERF.

Článok 131

1. Pohyby na účtoch a zostatky sa zaznamenávajú v hlavných účtovných knihách.
2. Všetky účtovné záznamy, vrátane zmien na účtoch, sa zakladajú na podporných dokumentoch, s ktorými súvisia.
3. Účtovný systém musí umožňovať, aby sa v ňom zachovávala stopa po každom účtovnom zázname.

Článok 132

Účtovník, po skončení finančného roka a až do dátumu predloženia účtovnej uzávierky, vykoná všetky úpravy nezahŕňajúce výplaty alebo inkasá súvisiace s daným rokom, ktoré sú nevyhnutné pre pravdivé, jasné a pravidlám zodpovedajúce predloženie účtovnej uzávierky.

Článok 133

1. Finančné účty poskytujú podrobný záznam finančnej implementácie prostriedkov ERF.

Uvádzajú sa v nich všetky:

- a) pridelené prostriedky,
 - b) záväzky,
 - c) platby, potvrdené dlhy a inkasné operácie za finančný rok v plnom rozsahu a bez vzájomného vyrovnávania.
2. Ak sú záväzky, platby a dlhy vyjadrené v národnej mene, účtovný systém umožní v prípade potreby ich evidovanie tak v národnej mene, ako aj v eurách.
 3. Záväzky definované v článku 70 sú evidované v eurách pre hodnotu uvedenú v rozhodnutí o financovaní prijatých Komisiou.

Záväzky vymedzené v článku 78 ods. 2 sa účtujú v eurách ako ekvivalent hodnoty zmlúv, grantových dohôd a programových odhadov. Táto hodnota v zodpovedajúcom prípade zahŕňa:

- a) rezervu pre výplatu výdavkov podliehajúcich vráteniu po predložení podporných dokumentov,
 - b) rezervu na prehodnotenie cien a nepredvídané výdavky definované v zmluvách financovaných z prostriedkov ERF,
 - c) finančnú rezervu pre prípad výkyvov výmenného kurzu.
4. Všetky účtovné záznamy súvisiace s plnením záväzkov sa vedú za obdobie piatich rokov od dátumu rozhodnutia o udelení absolútoria pre finančnú implementáciu prostriedkov ERF uvedenú v článku 142 v súvislosti s finančným rokom, počas ktorého bol záväzok uzatvorený na účtovné účely.

HLAVA IX EXTERNÝ AUDIT A ABSOLUTÓRIUM

KAPITOLA 1 VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 134

Operácie financované z prostriedkov ERF spravované Európskou investičnou bankou v súlade s článkom 3 tohto ustanovenia podliehajú procesom auditu a udeľovania absolútoria ustanoveným v Stanovách EIB na všetky jej operácie. Podrobné pravidlá na vykonávanie auditu Dvorom audítorov sú uvedené v Trojstrannej dohode. Sú výsledkom spoločnej dohody

medzi EIB, Komisiou a Dvorom audítorov v platnej dohode, prípadne na základe novej dohody alebo inej dohody, ktorá ju môže nahradiť.

Pokiaľ ide o operácie financované z prostriedkov ERF spravované Komisiou v súlade s článkom 2, Dvor audítorov vykonáva svoje právomoci v súlade s touto hlavou.

KAPITOLA 2

EXTERNÝ AUDIT

Článok 135

1. Komisia čo najskôr informuje Dvor audítorov o všetkých rozhodnutiach a pravidlách prijatých na základe tohto nariadenia.
2. Dvor audítorov musí byť informovaný o každom menovaní povoľujúcich úradníkov, vnútorných audítorov, účtovníkov a správcov platieb a o rozhodnutiach o delegovaní, v súlade s článkami 17, 39, 43, 48 a 89.

Článok 136

1. V súvislosti so spoluprácou so štátmi AKT Dvor audítorov pri skúmaní, či prebehlo inkaso príjmov a či výdavky vznikli zákonným a správnym spôsobom, prihliada na ustanovenia dohody AKT-ES, tohto nariadenia a všetkých ďalších aktov prijatých na základe uvedených dokumentov.

V súvislosti so spoluprácou so zámorskými krajinami a územiaми Dvor audítorov pri skúmaní, či prebehlo inkaso príjmov a či výdavky vznikli zákonným a správnym spôsobom, prihliada na ustanovenia Zmluvy o založení Európskej únie, rozhodnutia o pridružení zámoria, tohto nariadenia a všetkých ďalších uplatniteľných aktov.

2. Dvor audítorov je pri plnení svojich úloh oprávnený spôsobom uvedeným v ods. 6 preskúmať dokumenty a informácie týkajúce sa finančného hospodárenia útvarov alebo subjektov v súvislosti s operáciami financovanými alebo spolufinancovanými z prostriedkov ERF. Má právo klásť otázky každému úradníkovi zodpovednému za príjmové alebo výdavkové operácie a používať akékoľvek postupy auditu primerané daným útvarom alebo subjektom.

S cieľom získať všetky nevyhnutné informácie na plnenie svojich úloh Dvor audítorov sa môže na vlastnú žiadosť zúčastniť na operáciách auditu vykonávaných Komisiou alebo v jej mene v rámci finančnej implementácie.

Na žiadosť Dvora audítorov Komisia splnomocní finančné ústavy, v ktorých sú uložené prostriedky ERF, aby umožnili Dvoru audítorov zabezpečiť zhodu externých údajov s účtami.

Dvor audítorov pri plnení svojich úloh oznámi Komisii a orgánom, na ktoré sa toto nariadenie vzťahuje, mená svojich pracovníkov, ktorí sú poverení vykonávaním auditu.

Článok 137

Dvor audítorov zabezpečí, aby všetky cenné papiere a peňažné prostriedky, či už uložené alebo k dispozícii v pokladnici, boli skontrolované a potvrdené dokladmi podpísanými depozitármi, alebo úradnými protokolmi o vlastnených peňažných prostriedkoch a cenných papieroch. Dvor audítorov môže sám vykonávať tieto kontroly.

Článok 138

1. Komisia, orgány spravujúce príjmy a výdavky v rámci ERF a koneční príjemcovia platieb z prostriedkov ERF poskytnú Dvoru audítorov všetky prostriedky a všetky informácie, ktoré Dvor audítorov považuje za nevyhnutné na plnenie svojich úloh. Dvoru audítorov dá k dispozícii všetky dokumenty súvisiace s udelením a plnením zákaziek všetky účty peňažných prostriedkov a materiálov, všetky účtovné záznamy alebo podporné dokumenty, ako aj súvisiace administratívne dokumenty, všetky dokumenty týkajúce sa príjmov a výdavkov, všetky zásoby, všetky organizačné schémy útvarov, ktoré Dvor audítorov považuje za nevyhnutné pre audit správy o finančnom výnose na základe záznamov alebo na mieste, a na tie isté účely aj všetky dokumenty a údaje vytvorené alebo uložené na magnetických nosičoch.

Prvý odsek sa vzťahuje aj na fyzické alebo právnické osoby, ktoré prijímajú platby z prostriedkov ERF.

2. Úradníci, ktorých činnosť kontroluje Dvor audítorov sú povinní :

- a) sprístupniť svoje záznamy o peňažných prostriedkoch v pokladnici, ďalších peňažných prostriedkoch, cenných papieroch a materiáloch všetkého druhu, ako aj podporné dokumenty súvisiace s ich spravovaním finančných prostriedkov, ktoré sú im zverené, a všetky účtovné knihy, registre a iné s tým súvisiace dokumenty,
- b) predložiť korešpondenciu alebo akýkoľvek iný dokument, požadovaný na úplné vykonanie auditu uvedeného v článku 136. Informácie uvedené pod bodom b) v prvom pododseku môže požadovať iba Dvor audítorov.

3. Dvor audítorov má právo vykonávať audit dokumentov týkajúcich sa príjmov a výdavkov ERF, ktoré sú uložené v príslušných útvaroch Komisie.

4. Úloha zistiť, či prebehlo inkaso príjmov a či výdavky vznikli zákonným a správnym spôsobom a či finančné hospodárenie bolo správne, sa vzťahuje aj na využívanie prostriedkov ERF subjektmi mimo Komisie, ktoré tieto subjekty získali v podobe grantov.

5. Financovanie z prostriedkov ERF uhradené príjemcom mimo Komisie podlieha písomnému súhlasu zo strany príjemcov alebo, v prípade ich nesúhlasu, zo strany

dodávateľov a subdodávateľov, pričom Dvor audítorov vykoná audit využívania udelených finančných prostriedkov.

6. Používanie integrovaných počítačových systémov nemôže obmedzovať prístup Dvora audítorov k podporným dokumentom.

Článok 139

1. Výročná správa Dvora audítorov sa riadi odsekmi 2 až 6 tohto článku.
2. Dvor audítorov najneskôr do 30. júna prediskutuje s Komisiou všetky pripomienky, ktoré sú podľa jeho názoru takého charakteru, že majú byť zahrnuté do výročnej správy. Tieto pripomienky musia zostať utajené. Komisia predloží svoje odpovede Dvoru audítorov najneskôr do 15. októbra.
3. Výročná správa obsahuje hodnotenie správnosti finančného hospodárenia.
4. Dvor audítorov môže pripojiť akúkoľvek súhrnnú správu alebo akékoľvek všeobecné pripomienky, ktoré považuje za potrebné.
5. Dvor audítorov podnikne všetky nevyhnutné kroky, aby zabezpečil, že odpovede Komisie na jeho pripomienky budú uverejnené bezprostredne po pripomienkach, na ktoré sa vzťahujú.
6. Dvor audítorov najneskôr do 15. novembra zašle orgánom zodpovedným za udelenie absolutória a ostatným inštitúciám svoju výročnú správu spolu s odpoveďami Komisie a zabezpečí ich uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 140

1. Dvor audítorov oznámi Komisii všetky pripomienky, ktoré podľa jeho názoru majú byť zahrnuté do osobitnej správy. Tieto pripomienky musia zostať utajené.

Komisia musí v lehote dva a pol mesiaca informovať Dvor audítorov o všetkých poznámkach, ktoré si želá urobiť k daným pripomienkam.

Dvor audítorov musí v priebehu nasledujúceho mesiaca prijať konečnú verziu uvedenej osobitnej správy.

2. Osobitná správa uvedená v ods. 1 spolu s odpoveďami Komisie sa bezodkladne postúpi Európskemu parlamentu a Rade a každý z týchto orgánov rozhodne, prípadne spolu s Komisiou, aké akcie sa majú podniknúť v rámci odpovede.

Ak sa Dvor audítorov rozhodne, že je potrebné všetky takéto osobitné správy uverejniť v *Úradnom vestníku Európskej únie*, musia k nim byť pripojené odpovede príslušných inštitúcií.

3. Dvor audítorov môže na žiadosť inej inštitúcie vydať stanoviská k otázkam týkajúcim sa ERF.

Článok 141

Spolu s výročnou správou podľa článku 139 predloží Dvor audítorov Európskemu parlamentu a Rade vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti účtov, ako aj zákonnosti a správnosti uskutočnených transakcií.

KAPITOLA 3 ABSOLUTÓRIUM

Článok 142

1. Európsky parlament na odporúčanie Rady konajúcej na základe kvalifikovanej väčšiny do 15. mája roku N + 2, udelí Komisii absolutórium v súvislosti s finančnou implementáciou prostriedkov ERF za rok N, ktoré spravuje v súlade s článkom 2.
2. Ak nie je možné dodržať dátum uvedený v ods. 1, Európsky parlament alebo Rada informuje Komisiu o dôvodoch meškania.
3. Ak Európsky parlament odročí rozhodnutie o udelení absolutória, Komisia vynaloží všetko svoje úsilie, aby čo najskôr prijala opatrenia, ktoré prispievajú k odstráneniu prekážok brániacich prijatiu tohto rozhodnutia.

Článok 143

1. Rozhodnutie o absolutóriu sa vzťahuje na účtovnú uzávierku uvedenú v článku 118, s výnimkou jej časti predloženej Európskou investičnou bankou v súlade s článkom 149 ods. 2.
2. Európsky parlament s cieľom udeliť absolutórium následne po Rade preskúma účtovnú uzávierku ERF uvedenú v článku 118. Potom preskúma aj ročnú správu, ktorú vypracoval Dvor audítorov, spolu s odpoveďami Komisie, všetky príslušné osobitné správy pripravené Dvorom audítorov týkajúce sa daného finančného roka a vyhlásenie Dvora audítorov o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti účtov, ako aj zákonnosti a správnosti uskutočnených transakcií.
3. Komisia predloží Európskemu parlamentu na jeho žiadosť všetky informácie za daný rok nevyhnutné na kontrolu implementácie prostriedkov ERF spravovaných Komisiou v súlade s článkom 2.

Prístup k dôverným informáciám, ako aj postupy ich spracovania musia byť v súlade so základnými právami, ochranou obchodného tajomstva, ustanoveniami, ktorými sa riadi súdne a disciplinárne konanie, a so záujmami Spoločenstva.

Článok 144

1. Komisia podnikne všetky nevyhnutné kroky, aby zohľadnila pripomienky k rozhodnutiu Európskeho parlamentu o absolutóriu a pripomienky k odporúčaniam Rady udeliť absolutórium.

2. Komisia na žiadosť Európskeho parlamentu alebo Rady podá správu o opatreniach prijatých na základe uvedených pripomienok a poznámok, a najmä o pokynoch vydaných tým útvarom Komisie, ktoré sú zodpovedné za finančnú implementáciu prostriedkov ERF. Túto správu predloží aj Dvoru audítorov.
3. Rozhodnutie o udelení absolutória sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

ČASŤ II

OSOBITNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA PROSTRIEDKOV EURÓPSKEHO ROZVOJOVÉHO FONDU SPRAVOVANÝCH EURÓPSKOU INVESTIČNOU BANKOU

Článok 145

Európska investičná banka pošle Komisii každý rok do 1. septembra svoje odhady záväzkov a platieb, ktoré sú nevyhnutné na zostavenie oznámení uvedených v článku 7 ods. 1 vnútornej dohody týkajúcich sa operácií investičného nástroja, vrátane úrokových dotácií v súlade s vnútornou dohodou.

V prípade potreby Európska investičná banka predloží Komisii aktualizované odhady záväzkov a platieb. Podmienky sa vymedzujú v dohode o obhospodarovaní uvedenej v článku 152.

Článok 146

1. Príspevky uvedené v článku 58 a prijaté Radou zaplatia členské štáty Európskej investičnej banke prostredníctvom osobitného účtu otvoreného na meno každého členského štátu.
2. Ak Rada nerozhodne inak v súvislosti s odmenou Európskej investičnej banky v súlade s článkom 5 vnútornej dohody, výnosy, ktoré banka získala prostredníctvom kreditného salda osobitných účtov uvedených v ods. 1 tohto článku, sa pripisujú na účet v mene Komisie a využívajú sa na účely uvedené v článku 6 tejto dohody.
3. Všetky práva, ktoré vyplývajú z operácií vykonávaných EIB pri nakladaní s prostriedkami ERF, a najmä práva veriteľa alebo vlastníka, prechádzajú na členské štáty.
4. EIB vykonáva pokladničnú správu účtov podľa odseku 1 v súlade s podrobnými pravidlami stanovenými v zmluve o obhospodarovaní uvedenej v článku 152.
5. Investičný nástroj sa spravuje v súlade s podmienkami ustanovenými v dohode AKT-ES, rozhodnutí o pridružení zámoria a vnútornej dohode.

Článok 147

Odmena Európskej investičnej banky sa vypočítava na základe plnej náhrady za riadenie operácií investičného nástroja. Rada rozhodne o prostriedkoch a mechanizmoch odmeňovania

Európskej investičnej banky v súlade s článkom 5 ods. 2 vnútornej dohody. Vykonávajúce opatrenia tohto rozhodnutia sú obsiahnuté v zmluve o obhospodarovaní uvedenej v článku 152.

Článok 148

Európska investičná banka pravidelne informuje Komisiu o operáciách vykonávaných v rámci investičného nástroja vrátane úrokových dotácií, o využití všetkých príspevkov zaplatených Európskej investičnej banke, a najmä o celkových štvrtročných sumách príspevkov, zákaziek a platieb v súlade s podrobnými pravidlami stanovenými v zmluve o obhospodarovaní uvedenej v článku 152.

Článok 149

1. Európska investičná banka vedie účty investičného nástroja vrátane úrokových dotácií financovaných Európskym rozvojovým fondom s cieľom sledovať úplný cyklus pohybu finančných prostriedkov od ich získania po vyplatenie a následný príjem, ktorý vytvárajú, a všetky následné vymáhania. Európska investičná banka vypracuje príslušné účtovné pravidlá a postupy v súlade s medzinárodnými účtovníckymi normami a následne o tom informuje Komisiu a členské štáty.
2. Európska investičná banka každý rok predloží Rade a Komisii správu o implementácii operácií financovaných z prostriedkov ERF, ktoré spravuje, vrátane finančných výkazov zostavených v súlade s pravidlami a postupmi uvedenými v ods. 1 a informácií uvedených v článku 123 ods. 2.

Tieto dokumenty sa predkladajú ako návrhy najneskôr do 28. februára a v konečnom znení najneskôr do 30. júna nasledujúceho finančného roka tak, aby ich Komisia mohla použiť pri vypracovaní účtovnej uzávierky uvedenej v článku 118 tohto nariadenia v súlade s článkom 11 ods. 6 vnútornej dohody. Správu o obhospodarovaní finančných prostriedkov spravovaných Európskou investičnou bankou predkladá EIB Komisii najneskôr do 31. marca nasledujúceho finančného roka.

Článok 150

Vlastné pravidlá Európskej investičnej banky sa vzťahujú na zákazky financované z prostriedkov ERF, ktoré táto banka spravuje.

Článok 151

Ak sú programy alebo projekty spolufinancované členskými štátmi alebo ich vykonávacími orgánmi a zodpovedajú prioritám zakotveným v Stratégiách spolupráce krajiny ustanovených vo vykonávacom nariadení obsiahnutom v ods. 2, článku 10 ods. 1. vnútornej dohody a v článku 20 rozhodnutia o pridružení zámoria, Európska investičná banka môže zveriť zodpovednosť za riadenie pomoci Spoločenstva členským štátom alebo ich vykonávacím orgánom.

Článok 152

Podrobné pravidlá pre implementáciu tejto časti sú v súlade so zmluvou o obhospodarovaní uzatvorenou medzi Komisiou, ktorá koná v mene Spoločenstva, a Európskou investičnou bankou.

ČASŤ III PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

HLAVA I PRECHODNÉ USTANOVENIA

KAPITOLA 1 PREVODY ZOSTATKOV Z PREDCHÁDZAJÚCICH ERF

Článok 153

Prevody zostatkov z prostriedkov zhromaždených podľa vnútorných dohôd týkajúcich sa siedmeho¹⁶, ôsmeho¹⁷ a deviateho¹⁸ ERF (ďalej len, „predchádzajúce ERF“) do 10. ERF sa uskutočnia v súlade s článkom 1 ods. 2 písm. b) a článkom 1 ods. 3 a 4 vnútornej dohody.

Článok 154

1. Zostatok príjmov získaných z úrokov z prostriedkov predchádzajúcich ERF sa prevedie do 10. ERF a prideli sa na rovnaké účely ako príjmy uvedené v článku 1 ods. 6 vnútornej dohody. To isté sa vzťahuje na rôzne príjmy predchádzajúcich ERF napríklad z úrokov z omeškania získaných v prípade neskorého zaplataenia príspevkov členských štátov do príslušného ERF a z úrokov vytvorených z prostriedkov ERF, ktoré spravuje Európska investičná banka, a ktoré sú splatné v prospech Spoločenstva.
2. Ustanovenia 10. ERF týkajúce sa účastníkov finančných operácií, príjmových operácií, potvrdzovania, schvaľovania a vyplatenia výdavkov, ustanovenia týkajúce sa informačných systémov, predkladania účtov a účtovníctva, ako aj externého auditu a absolutória sa vzťahujú aj na operácie, ktorú sú financované z predchádzajúcich ERF.

¹⁶ Ú. v. ES L 229, 17.8.1991, s. 288.

¹⁷ Ú. v. ES L 156, 29.5.1998, s. 108.

¹⁸ Ú. v. EÚ L 83, 1.4.2003, s. 1.

KAPITOLA 2

ZOSTATKY Z PREDCHÁDZAJÚCICH ERF

Článok 155

Sumy z deviateho alebo predchádzajúcich ERF, ktoré nie sú viazané v súlade s článkom 1 ods. 3 vnútornej dohody, alebo ktorých viazanosť bola zrušená pričom Rada jednomyseľne nerozhodla inak v súlade s článkom 1 ods. 4 vnútornej dohody, znížia časť príspevkov, ktoré poskytujú členské štáty a ktoré sú uvedené v článku 1 ods. 2 písm. a) vnútornej dohody.

Vplyv na príspevky jednotlivých členských štátov sa vypočíta úmerne k príspevku jednotlivých členských štátov do 9. ERF. Tento vplyv sa vypočítava každoročne, a po prvý raz sa vypočíta v roku nasledujúcom po preskúmaní výkonnosti v roku 2010 stanovenom prílohou 1b dohody AKT-ES.

KAPITOLA 3

PRECHODNÉ OBDOBIE

Článok 156

Postup týkajúci sa príspevkov členských štátov ustanovených v článkoch 57 až 61 sa uplatní prvýkrát na príspevky roku N+2 pod podmienkou, že 10. ERF nadobudne účinnosť v období od 1. októbra roku N do 30. septembra roku N+1.

Článok 157

Centrálne databáza uvedená v článku 98 sa zriadi do 1. januára 2009.

HLAVA II

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 158

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa na rovnaké obdobie ako vnútorná dohoda..

V Bruseli

*Za Radu
predseda*